



TKA8SL1 Solitaire



de	Gebrauchsanleitung	es	Instrucciones de uso
en	Operating instructions	pt	Instruções de serviço
fr	Notice d'utilisation	el	Οδηγίες χρήσης
it	Istruzioni per l'uso	tr	Kullanma talimatı
nl	Gebruiksaanwijzing	pl	Instrukcja obsługi
da	Brugsanvisning	hu	Használati utasítás
no	Bruksanvisning	bg	Указания за употреба
sv	Bruksanvisning	ru	Инструкция по эксплуатации
fi	Käyttöohje	ar	إرشادات الإستعمال

5090472252

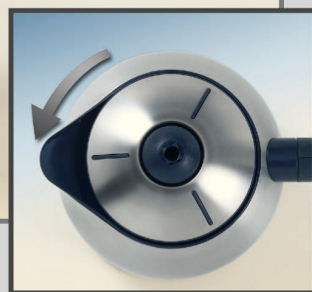
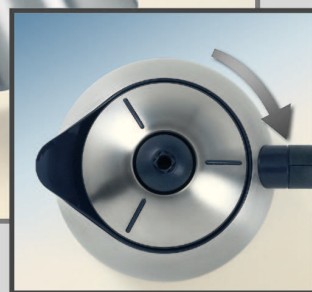
www.bosch-hausgeraete.de

BOSCH

Deutsch	2
English	5
Français	8
Italiano	11
Nederlands	14
Dansk	17
Norsk	20
Svenska	23
Suomi	26
Español	29
Português	32
Ελληνικά	35
Türkçe	39
Polski	42
Magyar	45
Български	48
Русский	52

Garantie und Kundendienst-Zentren
Guarantee and Central-Service-Depots
Garantie et centres de service après-vente
Centri di assistenza e garanzia
Centra voor garantie en klantenservice
Garanti- og kundeservicecentre
Garanti- og kundeservicecentre
Svenska Garanti och kundtjänstcentra
Takuu ja asiakaspalvelukeskukset
Garantía y centros de atención al cliente
Garantia e centros de assistência técnica
Εγγύηση και κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών
Garanti ve müşteri hizmetleri merkezleri
Gwarancja oraz Centra Serwisowe
Garancia és vevőszolgálati központok
Гаранционни и сервисни центрове
Гарантийный ремонт и сервисное обслуживание
الضمان ومراكز خدمة العملاء
عربي





Die Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durchlesen und aufbewahren!
Dieses Gerät ist für den Haushalt und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Sicherheitshinweise

Stromschlaggefahr

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben.
 Kinder vom Gerät fernhalten.

Nur benutzen, wenn Zuleitung und Geräte keine Beschädigungen aufweisen.
 Stecker nach jedem Gebrauch oder im Fehlerfall ziehen.

Reparaturen am Gerät, wie z.B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Zuleitung nicht:

- mit heißen Teilen in Berührung bringen
- über scharfe Kanten ziehen
- als Traggriff benutzen

Gerät nicht auf, oder in die Nähe heißer Oberflächen, wie z.B. Herdplatten, stellen.
 Personen (auch Kinder) mit verminderten körperlichen Sinneswahrnehmungen – oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und Wissen, das Gerät nicht bedienen lassen, ausser sie werden beaufsichtigt oder hatten eine Einweisung bezüglich des Gebrauchs des Gerätes durch eine Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.

Nach jedem Gebrauch den Netzschalter ausschalten (Schalter in Position **0**)

Die Kaffeemaschine während des Betriebs stets beaufsichtigen!

Teile und Bedienelemente

- 1** Deckel (zum aufklappen)
- 2** Wassertank mit Wasserstandsanzeige (abnehmbar)
- 3** Filterträger (schwenkbar)
- 4** Filter (Geschirrspüler geeignet)
- 5** Tropfstop
- 6** Thermokanne mit Deckel
- 7** Aromawahl-Taste mit Anzeige-Leuchten
 -  Kaffeebohne = milder Kaffee
 -  Kaffeebohnen = normaler Kaffee
 -  Kaffeebohnen = starker Kaffee
- 8**  **0/I** Ein - Aus Taste (für ca. 6-8 Tassen) mit Kontrolllampe
- 9**  **0/I** Ein - Aus Taste (für ca. 3-5 Tassen) mit Kontrolllampe
- 10** Kabelstufach
- 11** Messlöffel
- 12** Netzschalter

Allgemeine Hinweise

- Nur reines, kaltes Wasser in den Wassertank **2** füllen. Keinesfalls Milch oder fertige Getränke wie Tee oder Kaffee einfüllen, sonst wird das Gerät beschädigt.
- Wassertank **2** nie mehr als bis zur Markierung **“8”** mit Wasser befüllen, die Thermokanne **6** läuft sonst über.
- Kaffee mit mittlerem Mahlgrad verwenden (einen schwach gehäuften Messlöffel **11**, ca. 5 g pro Tasse). Bei wenigen Tassen etwas mehr Kaffee pro Tasse verwenden als bei einer größeren Tassenzahl.
- Die Mindestmenge von 3 Tassen sollte nicht unterschritten werden, der Kaffee unterhalb der gewählten Temperatur und Stärke. 1 Tasse = ca. 125 ml
- Während des Brühvorgangs darf die Thermokanne **6** nicht herausgenommen werden, da der Filter **4** überlaufen kann.
- Thermokanne **6** nur mit zugedrehtem Deckel in das Gerät stellen.

- Andere Thermokannen dürfen nicht verwendet werden, sonst verhindert der spezielle Tropfschutz ein Durchlaufen des Kaffees.
- Nicht mit spitzen oder harten Gegenständen im Glaskolben der Thermokanne **6** rühren oder mit der Hand hineingreifen - Bruch- und Verletzungsgefahr.
- Bildet sich Kondenswasser am Filterträger **3** ist das Gerät nicht defekt, dieses ist technisch bedingt.

Vor dem ersten Gebrauch

- Das Gerät zweimal mit je **6 Tassen** Wasser betreiben, um es zu reinigen. Eventuell tritt ein unbedenklicher Neugeruch auf.
- In diesem Fall eine verdünnte Essiglösung benutzen (5 Tassen Wasser auf 1 Tasse Essig) und anschließend mit zweimal **6 Tassen** Wasser spülen.

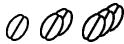
Thermokanne

Der Deckel der Thermokanne **6** wird durch Drehen geschlossen oder geöffnet.

- Schließen → Den Deckel im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
- Ausgießen → Den geschlossenen Deckel gegen den Uhrzeigersinn um ca. 60° bis zum Rasten aufdrehen.
- Öffnen → Den Deckel gegen den Uhrzeigersinn herausdrehen.

Kaffee brühen

- Netzschalter **12** einschalten (auf Position **1**).
- Wassertank **2** abnehmen, mit Wasser füllen und einsetzen.
- Filterträger **3** ausschwenken.
- Filtertüte 1x4 in Filter **4** einlegen und die gewünschte Kaffeemenge einfüllen.
- Filterträger **3** zurückschwenken und einrasten lassen.
- Thermokanne **6** mit zugedrehtem Deckel unter den Filterträger **3** stellen.

- Mit der Aromawahl-Taste **7** das Aroma  auswählen, die entsprechende Anzeige-Lampe leuchtet für 5 Min. oder bis zum Ende des Brühens auf und erlischt dann. Das gewählte Aroma bleibt aber gespeichert. Das Aroma kann auch während des Brühens eingestellt werden.

INFO: Bei Unterbrechung der Stromzufuhr (Ausschalten oder Ausstecken des Geräts, Stromausfall) geht die eigene Einstellung verloren. Die Einstellung ab Werk ist wieder aktiviert.

- Die  **0/1** Ein - Aus Taste **8** (oder **9**) für die gewünschte Kaffeemenge drücken, die Kontrolllampe leuchtet auf. Mit der  **0/1** Ein - Aus Taste **8** (oder **9**) kann der Brühvorgang jederzeit unterbrochen und wieder gestartet werden.
- Nach dem Erlöschen der Kontrolllampe noch etwas warten, bis der ganze Kaffee durch den Filter in die Kanne gelaufen ist.

Die Kaffeemaschine vor erneutem Betrieb 5 Minuten abkühlen lassen.

Auch Tee kann so zubereitet werden. Dazu anstatt Kaffeepulver einfach Tee verwenden.

Tipps rund um die Kaffeezubereitung

Gemahlene Kaffee küh aufbewahren, er kann auch eingefroren werden.

Geöffnete Kaffeeverpackungen immer dicht verschließen, damit das Aroma erhalten bleibt. Die Röstung der Kaffeebohnen beeinflusst Geschmack und Aroma. Dunkel geröstet = Würze, heller geröstet = Säure

Reinigen

Das Gerät niemals in Wasser tauchen oder in den Geschirrspüler geben!
Keinen Dampfreiniger benutzen.

- Netzschalter **12** ausschalten und Netzstecker ziehen (eigene Einstellungen gehen verloren).
- Nach jeder Benutzung alle Teile, die mit Kaffee in Berührung gekommen sind, reinigen.
- Gehäuse außen nur feucht abwischen, keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Wassertank **2** unter fließendem Wasser reinigen, keine harte Bürste benutzen.
- Thermokanne **6** ausspülen, außen mit feuchtem Tuch abwischen.

Tipp: Die hochwertige Edelstahloberfläche mit einem handelsüblichen Edelstahlpflegemittel reinigen.

Entkalken

Regelmäßiges Entkalken

- verlängert die Lebensdauer des Gerätes
- gewährleistet eine einwandfreie Funktion
- vermeidet übermäßige Dampfbildung
- verkürzt die Brühzeit
- spart Energie.

Die Kaffeemaschine soll mit einem handelsüblichen Entkalkungsmittel entkalkt werden.

- Die Thermokanne **6** mit zugedrehtem Deckel in das Gerät stellen.
- Entkalker nach Herstellerangaben dosieren und in den Wassertank füllen.

Achtung: Nicht mehr als **6 Tassen** Flüssigkeit einfüllen.

-  **0/I** Ein - Aus Taste **8** drücken.
- Den Entkalkungsvorgang mehrmals für 5 Minuten durch aus- und einschalten der  **0/I** Ein - Aus Taste **8** unterbrechen, um das Entkalkungsmittel einwirken zu lassen. Der Entkalkungsvorgang sollte mind. 30 Min. dauern.

- Nach Beendigung des Entkalkens das Gerät zweimal mit reinem Wasser ohne Kaffeemehl betreiben. Nicht mehr als **6 Tassen** Wasser einfüllen.
- Alle losen Teile und die Thermokanne **6** gründlich spülen.

Entkalkungsempfehlung

Bei normaler Wasserhärte und täglicher Benutzung alle 6 Wochen entkalken. Werden Entkalkungsmittel auf Essig- oder Zitronensäurebasis verwendet, alle 3 Wochen entkalken.

Kleine Störungen selbst beheben

Das Gerät schaltet vor Beendigung des Brühvorgangs ab → das Gerät ist stark verkalkt.

- Kaffeemaschine nach Anweisung entkalken.

Der Tropfstop **5** ist undicht → Verschmutzung des Tropfstops **5**.

- Tropfstop **5** (in Filter **4**) unter fließendem Wasser reinigen, dabei mehrmals den Tropfstop **5** mit dem Finger betätigen.

Entsorgung

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte beim Fachhändler oder in der Gemeindeverwaltung.

Änderungen vorbehalten

Read the instruction manual carefully and keep it for future reference.

This coffee maker is designed for domestic use and not for commercial use.

Safety information

Risk of electric shock

Only connect and operate the coffee maker in accordance with the information on the rating plate.

Keep children away from the coffee maker.

Do not use if the power cable or coffee maker show signs of damage.

Disconnect the mains plug after each use or in the event of a malfunction.

To avoid potential hazards, appliance repairs, such as the replacement of a damaged power cable, must only be carried out by our after-sales service.

Do not:

- let the power cable come into contact with hot parts
- pull the power cable over sharp edges
- use the power cable to carry the coffee maker

Do not place the coffee maker on or near hot surfaces, e.g. hotplates.

Do not allow persons (including children) who lack the necessary experience and know-how or who have reduced sensory perception or mental abilities to operate the appliance, unless they are supervised or have been trained to use the appliance by a person who is responsible for their safety.

Switch off at the power switch after every use (switch in position **0**)

Never leave the coffee maker unattended during operation.

Parts and operational controls

- 1** Lid (folds back)
- 2** Reservoir with water level indicator (removable)
- 3** Filter holder (swings out)
- 4** Filter (dishwasher-proof)
- 5** Drip stop
- 6** Thermos jug carafe with lid
- 7** Aroma selection button with indicator light
 -  Coffee beans = mild coffee
 -  Coffee beans = normal coffee
 -  Coffee beans = strong coffee
- 8**  **0/I** On - Off button (for approximately 6 - 8 cups) with indicator light
- 9**  **0/I** On - Off button (for approximately 3 - 5 cups) with indicator light
- 10** Cable storage compartment
- 11** Measuring spoon
- 12** Power switch

General notes

- Only fill the reservoir **2** with clean, cold water. Never fill the reservoir with milk or prepared drinks such as tea or coffee, as this would damage the appliance.
- Never fill reservoir **2** over the “**8**” mark with water, otherwise the thermos jug **6** will overflow.
- Use medium ground coffee (one slightly heaped measuring spoon **11**, approximately 5 g per cup). For fewer cups, use slightly more coffee per cup than if you were preparing many cups.
- You should not prepare less than three cups as the coffee will then not have the required temperature and strength.
1 cup = approximately 125 ml
- Do not remove the thermos jug **6** during the brewing process, otherwise the filter **4** could overflow.
- Only place the thermos jug **6** in the coffee maker when the lid is screwed shut.

- Do not use any other thermos jug, otherwise the special drip protection will prevent the coffee from filtering through.
- Do not stir the liquid inside the glass interior of the thermos jug **6** using pointed or hard objects and do not reach inside it, as there is a risk of breakage and injury.
- Condensation forming on the filter holder **3** does not constitute a fault. It is design-related.

Before first use

- Operate the coffee maker twice using **6 cups** of water each time in order to clean it. An inoffensive smell associated with new objects may arise.
- In this case, use a diluted vinegar solution (5 cups of water to 1 cup of vinegar) and then rinse twice with **6 cups** of water.

Thermos jug

Open and close the lid of the thermos jug **6** by turning it.

- To close → Turn the lid clockwise to the stop.
- To pour → Undo the closed lid anti-clockwise by approximately 60 ° to the stop.
- To open → Turn the lid anti-clockwise.

Brewing the coffee

- Switch on power switch **12** (position **1**).
- Remove the reservoir **2**, fill with water and reinsert.
- Swing out the filter holder **3**.
- Insert 1x4 filter paper in the filter **4** and fill with the required amount of ground coffee.
- Swing back the filter holder **3** and click into place.
- Place the thermos jug **6** with the lid secured under filter holder **3**.

- Select the aroma using the aroma selection button **7**,    the corresponding indicator light lights up for 5 minutes or until brewing has ended and then goes out. The aroma selected remains stored. The aroma can also be set during brewing.

Info: If the power supply is interrupted (appliance switched off or unplugged, power cut), your own settings will be lost. The factory setting is then restored.

- Press  **0/I** On - Off button **8** (or **9**) for the amount of coffee required, the indicator light lights up. The brewing process can be interrupted and resumed at any time by pressing the  **0/I** On - Off button **8** (or **9**).
- After the indicator light has gone out, wait a short time until all the coffee has drained through the filter into the jug.

Leave the coffee maker to cool down for 5 minutes before using again.

Tea can also be prepared in this way. Simply use tea instead of ground coffee.

Tips for preparing coffee

Keep ground coffee cool, it can also be frozen. Always seal opened packets of coffee tightly so that the flavour is retained.

How the coffee beans are roasted affects the taste and flavour.

Dark roasted = spicy,

Light roasted = sharp

Cleaning

Never immerse the coffee maker in water or put it in the dishwasher.

Do not use a steam cleaner.

- Switch off the power switch **12** and pull out the plug (your settings will be lost).
- After each use, clean all parts that have come into contact with coffee.

- Wipe the outside of the coffee maker housing with a damp cloth, do not use any sharp or abrasive cleaning products.
- Clean the reservoir **2** under running water, do not use any stiff brushes.
- Rinse out the thermos jug **6**, wipe the outside with a damp cloth.

Tip: Clean the high-quality stainless steel surface with a standard stainless steel care product.

Descaling

Regular descaling

- prolongs the service life of the coffee maker
- guarantees faultless operation
- avoids an excessive formation of steam
- shortens the brewing time
- saves energy.

The coffee maker should be descaled using a commercially available descaler.

- Place the thermos jug **6** in the coffee maker with the lid secured.
- Measure out the descaler in accordance with the manufacturer's instructions and pour it into the reservoir.

Caution: Do not fill with more than **6 cups** of liquid.

- Press the  **0/I On - Off button 8**.
- Interrupt the descaling process several times for 5 minutes by pressing the  **0/I On - Off button 8** on and off to allow the descaler to take effect. The descaling process should take at least 30 minutes.
- When descaling has ended, operate the coffee maker twice using clean water without any ground coffee. Do not fill with more than **6 cups** of water.
- Carefully rinse all loose parts and the thermos jug **6**.

Descaling advice

If you have normal water hardness and use the appliance daily, you should descale every 6 weeks. If you use an acetic- or citric-acid-based descaler, you should descale the appliance every 3 weeks.

Troubleshooting minor problems

The coffee maker switches off before the end of the brewing process → the coffee maker is heavily furred.

- Descale the automatic coffee maker in accordance with the instructions.

The drip stop **5** is leaking → the drip stop **5** is dirty.

- Clean the drip stop **5** (in filter **4**) under running water while operating the drip stop **5** several times with your finger.

Disposal

For current disposal methods, please enquire at your specialist dealer or local authority.

Subject to amendment

Lire attentivement le mode d'emploi et le conserver !
Cet appareil est destiné à l'emploi domestique et non pas à l'usage industriel.

Consignes de sécurité

Risque d'électrocution

Raccorder et utiliser l'appareil uniquement selon les indications figurant sur la plaque signalétique.

Eloigner les enfants de l'appareil.

L'utiliser uniquement si le cordon et l'appareil ne présentent pas d'endommagements.

Débrancher la prise après chaque utilisation ou en cas de défaillance.

Seuls les techniciens de notre service après-vente sont habilités à effectuer des réparations sur l'appareil, telles que le remplacement d'un cordon d'alimentation endommagé, afin d'éviter tous dangers.

Le cordon d'alimentation ne doit pas être :

- mis en contact avec des pièces chaudes
- mis en contact avec des arêtes vives
- utilisé comme poignée pour porter l'appareil

Ne pas poser l'appareil sur des surfaces chaudes ou à proximité de surfaces chaudes (plaques de cuisson, par exemple).

Les personnes (enfants compris) ne disposant pas des capacités nécessaires (physiques ou mentales) ou de l'expérience requise pour manipuler l'appareil ne doivent pas le manipuler, sauf s'ils sont dûment surveillés ou s'ils ont reçu une formation sur l'utilisation de l'appareil de la part de la personne responsable de leur sécurité.

Après chaque utilisation, mettre l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt (position **0**)

Garder un œil sur la cafetière lors de son fonctionnement !

Pièces et éléments de commande

- 1** Couvercle (relevable)
- 2** Réservoir d'eau avec indicateur de niveau (amovible)
- 3** Porte-filtre (pivotant)
- 4** Filtre (compatible lave-vaisselle)
- 5** Système anti-gouttes
- 6** Verseuse isothermique avec couvercle
- 7** Sélecteur d'arôme avec voyants lumineux
 -  grain de café = café doux
 -  grains de café = café normal
 -  grains de café = café corsé
- 8**  **0/1** Interrupteur marche-arrêt (pour env. 6-8 tasses) avec témoin lumineux
- 9**  **0/1** Interrupteur marche-arrêt (pour env. 3-5 tasses) avec témoin lumineux
- 10** Logement du cordon
- 11** Doseur
- 12** Interrupteur d'alimentation

Indications générales

- Remplir le réservoir d'eau **2** uniquement d'eau claire froide. Ne jamais le remplir de lait ou de boissons prêtes à l'emploi (thé ou café). L'appareil serait endommagé.
- Ne jamais remplir le réservoir d'eau **2** en dépassant le repère « **8** ». Sinon, la verseuse isothermique **6** déborde.
- Utiliser du café d'un degré de mouture moyen (un doseur **11**, faiblement bombé, env. 5 g par tasse). Pour un petit nombre de tasses, utiliser un peu plus de café par tasse que pour un nombre de tasses plus important.
- Ne pas préparer moins de 3 tasses. Sinon, le café ne sera pas à la bonne température et n'aura pas la force souhaitée.
1 tasse = env. 125 ml
- Ne jamais enlever la verseuse isothermique **6** pendant la préparation : le filtre **4** déborderait.
- Ne placer la verseuse isothermique **6** dans l'appareil qu'avec le couvercle fermé.

- Ne pas utiliser d'autres verseuses isothermiques. Sinon, le système anti-gouttes spécial empêche le passage du café.
- Ne jamais remuer d'objets pointus ou durs dans le cône en verre de la verseuse isothermique **6** et ne pas introduire la main : risque de cassure et de blessure.
- S'il se forme de la condensation sur le porte-filtre **3**, ce n'est pas un défaut, mais une question de conception technique de l'appareil.

Avant la première utilisation

- Faire fonctionner l'appareil deux fois avec à chaque fois **6 tasses** d'eau, afin de le nettoyer. Une odeur de neuf peut se dégager. Ceci n'a pas d'importance.
- Dans ce cas, utiliser une solution de vinaigre (5 tasses d'eau pour une 1 tasse de vinaigre) et rincer ensuite deux fois avec à chaque fois **6 tasses** d'eau.

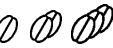
Verseuse isothermique

Le couvercle de la verseuse isothermique **6** s'ouvre et se ferme par rotation.

- Fermer → Tourner le couvercle dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'en butée.
- Verser → Couvercle fermé, tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre d'env. 60° jusqu'au cran.
- Ouvrir → Dévisser le couvercle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Préparer du café

- Mettre l'interrupteur d'alimentation **12** en position de marche (position **1**).
- Enlever le réservoir d'eau **2**, le remplir d'eau et le remettre en place.
- Faire pivoter le porte-filtre **3**.
- Placer un filtre en papier 1x4 dans le filtre **4** et introduire la quantité souhaitée de mouture de café.
- Refermer le porte-filtre **3** et l'enclencher.

- Placer la verseuse isothermique **6**, le couvercle étant fermé, sous le porte-filtre **3**.
- Avec le sélecteur d'arômes **7**, sélectionner l'arôme . Le voyant lumineux correspondant s'allume 5 minutes ou jusqu'à la fin de la préparation et s'éteint ensuite. L'arôme sélectionné reste toutefois mémorisé. L'arôme peut également être réglé pendant la préparation.

INFO : Le réglage personnel est supprimé lorsque l'appareil est débranché ou en cas de panne de courant. Le réglage usine redevient actif.

- Appuyer sur l'interrupteur marche-arrêt  **0/I 8** (ou **9**) correspondant à la quantité de café souhaitée. Le témoin lumineux s'allume. L'interrupteur marche-arrêt  **0/I 8** (ou **9**) permet à tout moment d'interrompre la préparation puis de la reprendre.
- Une fois le témoin lumineux éteint, attendre un peu jusqu'à ce que tout le café soit passé dans la verseuse à travers le filtre.

Laisser refroidir la cafetière 5 minutes avant de la réutiliser.

Il est également possible de préparer du thé. Il suffit d'utiliser du thé en lieu et place du café.

Des conseils pour la préparation du café

Conserver le café moulu au froid (il peut aussi être congelé).

Fermer toujours hermétiquement les emballages de café ouverts, afin de conserver l'arôme.

La torréfaction des grains de café a une influence sur le goût et l'arôme.

Torréfaction poussée = arôme

Torréfaction légère = acidité

Nettoyage

Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ni le mettre au lave-vaisselle !

Ne pas utiliser un nettoyeur à vapeur.

- Mettre l'interrupteur d'alimentation **12** en position d'arrêt et débrancher la prise (les réglages personnels seront perdus).
- Après chaque utilisation, nettoyer toutes les pièces ayant été en contact avec le café.
- Essuyer l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide ou une éponge douce humide. Ne pas utiliser de nettoyants caustiques ou récurants.
- Nettoyer le réservoir d'eau **2** sous l'eau du robinet. Ne pas utiliser de brosse dure.
- Rincer la verseuse isothermique **6** et essuyer l'extérieur avec un chiffon humide.

Conseil : nettoyer les surfaces en inox avec du nettoyant pour inox du commerce.

Détartrage

Un détartrage régulier

- augmente la durée de vie de l'appareil
- garantit un fonctionnement irréprochable
- évite une formation excessive de vapeur
- réduit le temps de préparation
- fait économiser de l'énergie.

Détartrer la cafetière avec un détartrant usuel du commerce.

- Placer la verseuse isothermique **6** dans l'appareil avec le couvercle fermé.
- Doser le détartrant selon les indications du fabricant et le verser dans le réservoir d'eau.

Attention : ne pas verser plus de **6 tasses** de liquide.

- Appuyer sur l'interrupteur marche-arrêt



0/1 8.

- Interrompre le processus de détartrage plusieurs fois pendant 5 minutes en faisant passer de la position de marche à la position d'arrêt l'interrupteur marche-arrêt



0/1 8, afin que le détartrant puisse agir. Le processus de détartrage doit durer au moins 30 minutes.

- A la fin du détartrage, faire fonctionner l'appareil deux fois avec de l'eau claire, sans mouture de café. Ne pas verser plus de **6 tasses** d'eau.
- Rincer soigneusement toutes les pièces amovibles et la verseuse isothermique **6**.

Recommandation de détartrage

Pour une dureté d'eau normale et une utilisation quotidienne, détartrer toutes les 6 semaines. En cas d'utilisation de détartrants à base d'acide acétique ou d'acide citrique, détartrer toutes les 3 semaines.

Remédier soi-même aux petites pannes

L'appareil s'éteint avant la fin du processus de préparation → l'appareil est très entartré.

- Détartrer la cafetière selon les instructions.

Le système anti-gouttes **5** fuit → le système anti-gouttes est encrassé **5**.

- Nettoyer le système anti-gouttes **5** (dans le filtre **4**) sous l'eau du robinet en actionnant le système anti-gouttes **5** plusieurs fois avec le doigt.

Mise au rebut

Pour obtenir des renseignements sur le recyclage, consulter un revendeur ou le service municipal compétent.

Sous réserve de modifications

Leggere attentamente e conservare con cura le istruzioni per l'uso.

Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'utilizzo in ambito domestico e non è adatto per uso industriale.

Istruzioni di sicurezza

Pericolo di scosse

Collegare e mettere in funzione l'apparecchio solo come indicato sulla targhetta di identificazione.

Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.

Utilizzare l'apparecchio solo se non sono presenti danni al cavo di alimentazione e all'apparecchio stesso.

Dopo aver utilizzato l'apparecchio o in caso di anomalie, staccare la spina.

Per motivi di sicurezza, gli interventi di riparazione a livello dell'apparecchiatura, quali, per esempio, la sostituzione di un collegamento danneggiato, devono essere effettuati esclusivamente da parte del nostro servizio di assistenza tecnica.

I cavi di collegamento non devono:

- venire a contatto con componenti caldi
- scorrere su bordi affilati
- essere utilizzati per spostare l'apparecchio

Non posizionare l'apparecchio su superfici calde (per esempio sulle piastre della cucina) o in prossimità di esse.

Non fare utilizzare l'apparecchio a persone (bambini compresi) con percezione sensoriale corporea o facoltà mentali ridotte o prive dell'esperienza e delle conoscenze necessarie, senza sorveglianza o addestramento da parte di una persona responsabile per la sicurezza.

Dopo aver utilizzato l'apparecchio, disinserire ogni volta l'interruttore di alimentazione (interruttore in posizione **0**)

Controllare costantemente la macchina per caffè quando è in funzione.

Componenti ed elementi di comando

- 1** Coperchio (ribaltabile)
- 2** Vaschetta dell'acqua con indicatore di livello (rimovibile)
- 3** Portafiltro (orientabile)
- 4** Filtro (lavabile in lavastoviglie)
- 5** Dispositivo antiscoccamento
- 6** Bricco termico con coperchio
- 7** Tasto di selezione dell'aroma con spie luminose
 -  chicco di caffè = caffè leggero
 -  chicchi di caffè = caffè normale
 -  chicchi di caffè = caffè forte
- 8**  **0/I** Tasto ON - OFF (per ca. 6-8 tazze) con spia luminosa
- 9**  **0/I** Tasto ON - OFF (per ca. 3-5 tazze) con spia luminosa
- 10** Vano per riporre il cavo
- 11** Misurino
- 12** Interruttore di alimentazione

Avvertenze generali

- Riempire la vaschetta **2** soltanto con acqua fredda e pulita. Non versarvi mai latte o bevande già pronte quali tè o caffè in quanto danneggerebbero l'apparecchio.
- Quando si riempie la vaschetta **2** non oltrepassare mai la marcatura **"8"** altrimenti il contenuto del bricco termico **6** trabocca.
- Utilizzare caffè con grado di macinatura medio (ca. un misurino non troppo pieno **11**, ca. 5 g per ogni tazza). Se si servono poche tazze, si consiglia di usare un po' più di caffè per ogni tazza rispetto a quando si serve un numero maggiore di tazze.
- Non scendere sotto la quantità minima di 3 tazze, poiché, in questo caso, il caffè non raggiunge la temperatura e l'intensità di aroma desiderati. 1 tazza = ca. 125 ml

- Durante la preparazione del caffè non rimuovere mai il bricco termico **6**, per evitare che il contenuto del filtro **4** trabocchi.
- Inserire il bricco termico **6** nell'apparecchio soltanto dopo aver chiuso il coperchio.
- Non utilizzare altri tipi di bricco termico, poiché il dispositivo antisgocciolamento speciale impedirebbe il passaggio del caffè.
- Non utilizzare oggetti duri o acuminati per mescolare il contenuto all'interno del bricco termico **6** e non introdurre mai le mani - Pericolo di fratture e lesioni.
- L'eventuale formazione di condensa nel portafiltro **3** non è dovuta a un difetto dell'apparecchio, ma è un fenomeno di natura tecnica.

Prima del primo utilizzo dell'apparecchio

- Mettere in funzione l'apparecchio due volte utilizzando ogni volta **6 tazze** d'acqua in modo da poterlo pulire. Potrebbe generarsi il tipico e innocuo odore di nuovo.
- In tal caso, utilizzare una soluzione diluita di aceto (5 tazze di acqua e 1 tazza di aceto), quindi ripetere due volte il lavaggio servendosi ogni volta di **6 tazze** d'acqua.

Bricco termico

Per chiudere o aprire il coperchio del bricco termico **6** è sufficiente farlo ruotare.

- Per chiudere → ruotare il coperchio in senso orario fino all'arresto.
- Per versare il caffè → ruotare il coperchio chiuso in senso antiorario di ca. 60° fino all'arresto.
- Per aprire → ruotare il coperchio in senso antiorario.

Preparazione del caffè

- Attivare l'interruttore di alimentazione **12** (posizione **1**).
- Rimuovere la vaschetta dell'acqua **2**, riempirla e montarla nuovamente.
- Aprire il portafiltro **3**.

- Applicare un filtro di carta 1x4 nell'apposito filtro **4** e riempire con la quantità di caffè desiderata.
 - Chiudere nuovamente il portafiltro **3** facendolo innestare in posizione.
 - Posizionare il bricco termico **6** con coperchio chiuso al di sotto del portafiltro **3**.
 - Azionando il tasto per la selezione dell'aroma **7**,    impostare il tipo di aroma desiderato. La spia luminosa corrispondente si illumina per 5 min. o comunque fino al termine della preparazione del caffè, poi si spegne. Il tipo di aroma selezionato resta memorizzato. L'aroma può essere impostato anche durante la fase di preparazione del caffè.
- Informazione:** In caso di interruzione dell'alimentazione elettrica (se si spegne l'apparecchio, si stacca la spina o in caso di mancanza di corrente), l'impostazione effettuata viene cancellata e viene nuovamente attivata l'impostazione di fabbrica predefinita.
- Azionare il  tasto **0/I ON - OFF 8 (o 9)** per la quantità di caffè desiderata. La spia luminosa si accende. Azionando il  tasto **0/I ON - OFF 8 (o 9)** è possibile interrompere e quindi riprendere in qualunque momento il processo di preparazione del caffè.
 - Dopo lo spegnimento della spia luminosa attendere ancora finché tutto il caffè non sia fluito nel bricco.
- Prima di mettere nuovamente in funzione la macchina per caffè, lasciarla raffreddare per 5 minuti.**

Anche il tè può essere preparato in questo modo. A tale scopo, utilizzare semplicemente del tè anziché del caffè.

Consigli per la preparazione del caffè

Conservare il caffè macinato al fresco.

Può essere anche fatto surgelare.

Dopo aver aperto le confezioni di caffè, richiuderle sempre ermeticamente per conservarne l'aroma.

La tostatura del caffè influenza il gusto e l'aroma.

Tostatura scura = aroma forte,

tostatura chiara = acidità

Pulizia

Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua né metterlo in lavastoviglie.

Non utilizzare detergenti a getto di vapore.

- Disinserire l'interruttore di alimentazione **12** ed estrarre la spina (le impostazioni effettuate vengono cancellate).
- Dopo ogni utilizzo, lavare tutti i componenti che sono venuti a contatto con il caffè.
- Per pulire la superficie esterna dell'apparecchio, utilizzare soltanto un panno umido. Non usare oggetti affilati né detergenti abrasivi.
- Pulire la vaschetta **2** sotto l'acqua corrente e non utilizzare spazzole dure.
- Risciacquare internamente il bricco termico **6** e lavare le superfici esterne con un panno umido.

Consiglio: Pulire la pregiata superficie in acciaio inox con un prodotto per acciaio inox comunemente reperibile in commercio.

Rimozione del calcare

L'eliminazione regolare del calcare

- prolunga la vita dell'apparecchio
- ne garantisce un perfetto funzionamento
- evita l'eccessiva formazione di vapore
- riduce i tempi di preparazione della bevanda
- consente di risparmiare energia.

Per eliminare il calcare dalla macchina del caffè utilizzare un comune prodotto anticalcare.

- Inserire il bricco termico **6** nell'apparecchio dopo aver chiuso il coperchio.

- Dosare l'anticalcare in base alle indicazioni fornite dalla casa produttrice, quindi versarlo nella vaschetta dell'acqua.

Attenzione: non versare più di **6 tazze**.

- Premere il tasto  **0/I ON - OFF 8**.
- Interrompere ripetutamente il processo di decalcificazione per 5 minuti attivando e disattivando il tasto  **0/I ON - OFF 8** in modo che il decalcificante possa agire efficacemente. La decalcificazione deve durare almeno 30 minuti.
- Al termine del processo di decalcificazione, mettere in funzione l'apparecchio per due volte utilizzando soltanto acqua senza caffè. Non utilizzare più di **6 tazze** d'acqua.
- Lavare accuratamente tutti i componenti non fissi e il bricco termico **6**.

Consiglio per la rimozione del calcare

In caso di durezza dell'acqua normale e utilizzo giornaliero, rimuovere il calcare ogni 6 settimane. Se si utilizzano prodotti scioglicalcare a base di acido citrico o acetico, rimuovere il calcare ogni 3 settimane.

Eliminazione delle anomalie

L'apparecchio si disattiva prima della fine della preparazione del caffè → presenza di incrostazioni di calcare considerevoli.

- Eliminare il calcare dalla macchina del caffè seguendo le istruzioni.

Il dispositivo antigocciolamento **5** non è ermetico → sporco intenso del dispositivo antigocciolamento **5**.

- Pulire il dispositivo antigocciolamento **5** (nel filtro **4**) sotto l'acqua corrente, azionandolo ripetutamente con il dito.

Smaltimento

Per avere informazioni in merito alle possibili modalità di smaltimento, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o all'amministrazione comunale.

Con riserva di modifiche

De gebruiksaanwijzing zorgvuldig doorlezen en goed bewaren!
Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk gebruik en niet voor industriële doeleinden.

Veiligheidsinstructies

Gevaar van een elektrische schok

Het apparaat alleen volgens de gegevens op het typeplaatje aansluiten en gebruiken.

Zorg ervoor dat kinderen niet in de buurt van het apparaat komen.

Alleen gebruiken wanneer elektriciteits snoer en apparatuur niet beschadigd zijn.

De stekker na gebruik en in het geval van storing altijd uit het stopcontact halen.

Om risico's te voorkomen mogen reparaties aan het apparaat, zoals het vervangen van een beschadigd elektriciteits snoer, alleen worden uitgevoerd door onze klantenservice.

Het elektriciteits snoer niet:

- in aanraking brengen met hete delen
- over scherpe randen trekken
- als handgreep gebruiken.

Het apparaat niet op of in de buurt van hete oppervlakken, zoals bijv. fornuisplaten, plaatsen.

Personen (ook kinderen) met verminderde lichamelijke zintuigelijke waarnemingen – of geestelijke capaciteiten of met beperkte ervaring en kennis, het apparaat niet laten bedienen, zonder dat deze onder toezicht staan, of instructies hebben gekregen van een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is.

Na elk gebruik de netschakelaar uitschakelen (schakelaar in stand **0**)

Tijdens het gebruik steeds op de koffiemachine letten!

Onderdelen en bedieningselementen

- 1** Deksel (om open te klappen)
- 2** Watertank met indicatie van de waterstand (afneembaar)
- 3** Filterhouder (draaibaar)
- 4** Filter (geschikt voor de afwasmachine)
- 5** Druppelstop
- 6** Thermoskan met deksel
- 7** Aromakeuzetoets met indicatielichtjes
 -  Koffiebonen = milde koffie
 -  Koffiebonen = normale koffie
 -  Koffiebonen = sterke koffie
- 8**  **0/I** Aan- /Uit toets (voor ca. 6-8 koppen) met controlelampje
- 9**  **0/I** Aan- /Uit toets (voor ca. 3-5 koppen) met controlelampje
- 10** Praktische snoeropberging
- 11** Maatlepel
- 12** Netschakelaar

Algemene aanwijzingen

- De watertank **2** uitsluitend vullen met schoon, koud water. In geen geval vullen met melk of andere vette dranken zoals koffie of thee, anders raakt het apparaat beschadigd.
- De watertank **2** niet verder dan tot de markering “**8**” vullen met water, anders loopt de thermoskan **6** over.
- Medium gemalen koffie gebruiken (ca. een volle maatlepel **11** per kop). Bij een klein aantal koppen iets meer koffie per kop gebruiken dan bij een groter aantal.
- De minimale hoeveelheid van 3 koppen mag niet worden onderschreden, de koffie heeft dan niet de gewenste temperatuur en sterkte. 1 kop = ca. 125 ml
- Tijdens het brouwen mag de thermoskan **6** niet worden verwijderd, omdat dan het filter **4** kan overlopen.
- De thermoskan **6** alleen met het deksel dichtgedraaid in het apparaat plaatsen.

- Er mogen geen andere thermoskannen worden gebruikt, anders verhindert de speciale lekstop het doorlopen van de koffie.
- Niet met puntige of harde voorwerpen in de glazen kolf van de thermoskan **6** roeren of er met de hand in komen – risico van breuk en letsel.
- Wanneer er zich condens afzet op de filterhouder **3** is het apparaat niet defect, dit hoort zo.

Voor het eerste gebruik

- Om het apparaat te reinigen spoelt u het tweemaal door met **6 koppen** water per keer. Eventueel ontstaat er een geur van het nieuwe, dit is niet bezwaarlijk.
- In dit geval een verdunde azijnoplossing gebruiken (5 koppen water op 1 kop azijn) en het apparaat vervolgens doorspoelen met tweemaal **6 koppen** water.

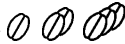
Thermoskan

Het deksel van de thermoskan **6** wordt door te draaien gesloten of geopend.

- Sluiten → Het deksel rechtsom tot de aanslag draaien.
- Uitgieten → het gesloten deksel linksom ca. 60° draaien totdat deze inklikt.
- Openen → Het deksel linksom losdraaien.

Koffie zetten

- Netschakelaar **12** inschakelen (op stand **1**).
- Watertank **2** afnemen, vullen met water en terugplaatsen.
- Filterhouder **3** naar buiten draaien.
- Filterzakje 1x4 in het filter plaatsen en de gewenste hoeveelheid koffie erin doen.
- Filterhouder **3** terugdraaien en laten inklikken.

- Thermoskan **6** met het deksel dichtgedraaid onder de filterhouder **3** plaatsen.
- Met de aromakeuzetoets **7** het aroma  kiezen, het bijbehorende indicatielampje brandt 5 min. of tot het einde van de bereiding, en gaat vervolgens uit. De aromakeuze blijft echter bewaard. Het aroma kan ook tijdens de bereiding worden ingesteld.

INFO: Bij onderbreking van de stroomtoevoer (Uitschakelen of stekker uit het stopcontact, stroomuitval) gaat de eigen instellingen verloren. De 'standaard' instelling is weer geactiveerd.

- Op de  **0/I** Aan- / Uit toets **8** (of **9**) drukken voor de gewenste hoeveelheid koffie, het controlelampje licht op. Met de  **0/I** Aan- / Uit knop **8** (of **9**) kan het bereidingsproces op elk moment onderbroken en weer opgestart worden.
- Wanneer het controlelampje is uitgegaan nog even wachten tot de koffie helemaal door het filter in de kan is gelopen.

De koffiemachine 5 minuten laten afkoelen alvorens hem opnieuw te gebruiken.

Ook thee kan op deze manier worden klaargemaakt. U hoeft daarvoor het koffiopoeder alleen maar te vervangen door thee.

Tips voor het bereiden en bewaren van koffie

Gemalen koffie bewaren op een koele plaats, ook invriezen is mogelijk.

Geopende koffieverpakkingen altijd goed afsluiten, zodat het aroma behouden blijft. De brandingsgraad van de koffiebonen heeft invloed op de smaak en het aroma. Donkere roostering = pittig, vol van smaak, lichtere roostering = mild van smaak

Reinigen

Het apparaat nooit in water dompelen of in de afwasmachine doen!

Geen stoomreiniger gebruiken.

- Netschakelaar **12** uitschakelen en stekker uit het stopcontact halen (eigen instellingen gaan verloren).
- Na elk gebruik alle delen reinigen die met koffie in contact zijn geweest.
- De behuizing aan de buitenkant alleen met een vochtige doek afnemen, geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
- De watertank **2** reinigen onder stromend water, geen harde borstel gebruiken.
- Thermoskan **6** uitspoelen, aan de buitenkant met een vochtig doekje schoonmaken.

Tip: Het oppervlak van hoogwaardig roestvaststaal reinigen met een in de handel gebruikelijk schoonmaakmiddel voor roestvaststaal.

Ontkalken

Door het apparaat regelmatig te ontkalken wordt

- de levensduur ervan verlengd
- een correcte werking gegarandeerd
- overmatige stoomvorming voorkomen
- de bereidingstijd verkort
- energie gespaard.

De koffiemachine dient met een in de handel gebruikelijk ontkalkingsmiddel te worden ontkalkt.

- De thermoskan **6** met het deksel dichtgedraaid in het apparaat plaatsen.
- Het ontkalkingsmiddel volgens de informatie van de producent doseren en in het waterreservoir doen.

Let op: niet meer dan **6 koppen** water in het apparaat doen.

- Op de  **0/1** Aan-/Uit toets **8** drukken.
- Het ontkalkingsproces meerdere malen gedurende 5 minuten onderbreken door

de  **0/1** Aan-/Uit toets **8** uit en weer in te schakelen, zodat het ontkalkingsmiddel kan inwerken. Het ontkalkingsproces dient minstens 30 min. in beslag te nemen.

- Het apparaat na het ontkalken tweemaal gebruiken met zuiver water zonder koffiopoeder. Niet meer dan **6 koppen** water erin doen.
- Alle losse onderdelen en de thermoskan **6** grondig afspoelen.

Ontkalkingsaanbeveling

Bij een normale waterhardheid en dagelijks gebruik, elke 6 weken ontkalken. Wanneer ontkalkingsmiddelen op azijn- of citroenzuurbasis gebruikt, dan elke 3 weken ontkalken.

Kleine storingen zelf oplossen

Het apparaat schakelt voordat het koffiezetten is afgerond uit → het apparaat is sterk verkalkt.

- De koffiemachine volgens de aanwijzingen ontkalken.

De lekstop **5** lekt → Verontreiniging van de lekstop **5**.

- Druppelstop **5** (in filter **4**) onder stromend water reinigen. Hierbij meerdere keren op de druppelstop **5** drukken.

Milieuvriendelijk afvoeren

Wilt u weten hoe u het apparaat op de juiste manier kunt afvoeren, vraag dit dan na bij uw vakhandelaar of gemeente.

Wijzigingen voorbehouden

Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem, og opbevar den til senere brug! Dette apparat er kun beregnet til anvendelse i private husholdninger og ikke til erhvervsmæssig brug.

Sikkerhedsanvisninger

Fare for elektrisk stød!

Apparatet er udstyret med et EU-Schuko-stik (sikkerhedsstik).

For at sikre korrekt jordforbindelse i stikkontakter i Danmark skal apparatet tilsluttes med en egnet stik-adapter. Denne adapter (tilladt til maks. 13 ampere) kan bestilles via kundeservice (reservedel nr. 616581).

Apparatet må kun tilsluttes og anvendes i henhold til angivelserne på typeskiltet.

Sørg for, at børn opholder sig på sikker afstand af apparatet under anvendelsen.

Apparatet må ikke anvendes, hvis netkablet eller selve apparatet er beskadiget.

Træk altid netstikket ud, når apparatet ikke skal bruges mere, eller hvis der er opstået en fejl.

Reparationer på apparatet – som f.eks. udskiftning af et defekt netkabel – må kun udføres på et af vores serviceværksteder, således at der ikke kan opstå fare for brugeren.

Netkablet må ikke:

- komme i berøring med varme genstande
- trækkes hen over skarpe kanter
- benyttes som bærehåndtag

Apparatet må ikke placeres i nærheden af eller på varme overflader som f.eks. kogeplader på et komfur.

Personer (inklusive børn), som på grund af reducerede fysiske eller intellektuelle færdigheder, eller som på grund af manglende erfaring eller viden ikke er i stand til at benytte apparatet sikkert, bør ikke anvende dette apparat uden at være under opsyn eller efter at have modtaget vejledning fra en person, som har ansvaret for disse brugeres sikkerhed.

Sluk altid for apparatet med netafbryderen, når det har været i brug (afbryder i position **0**) **Kaffemaskinen skal altid holdes under opsyn, når den er i brug!**

Komponenter og betjeningselementer

- 1 Låg (opklappeligt)
- 2 Vandbeholder med vandstandsmåler (aftagelig)
- 3 Filterholder (svingbar)
- 4 Filter (tåler opvaskemaskine)
- 5 Drypstop
- 6 Termokande med låg
- 7 Knap til valg af aroma med indikatorlamper
 -  Kaffebønne = mild kaffe
 -  Kaffebønner = normal kaffe
 -  Kaffebønner = stærk kaffe
- 8  **0/I** Tænd-/sluk-knap med kontrollampe (til ca. 6-8 kopper)
- 9  **0/I** Tænd-/sluk-knap med kontrollampe (til ca. 3-5 kopper)
- 10 Rum til ledningsopbevaring
- 11 Måleske
- 12 Netafbryder

Generelt

- Vandbeholderen **2** må kun fyldes med rent, koldt vand. Fyld aldrig mælk eller færdige drikke, som kaffe eller te i apparatet, fordi det i så fald vil blive beskadiget.
- Fyld aldrig mere vand i vandbeholderen **2** end op til markeringen **"8"**, fordi termokanden **6** i så fald vil løbe over.
- Anvend normalt malet kaffe (en måleske m. lille top **11** pr. kop). Når der kun skal brygges få kopper, skal der bruges lidt mere kaffe pr. kop end ved et større antal kopper.
- Der bør ikke brygges mindre end 3 kopper, da kaffen i givet fald ikke kan opnå den ønskede temperatur eller styrke.
1 kop = ca. 125 ml

- Tag ikke termokanden **6** ud under kaffe-brygningen, da filtret **4** ellers kan løbe over.
- Sæt kun termokanden **6** ind i apparatet, når låget er drejet til.
- Der må ikke anvendes andre termokander, fordi det særlige drypstop i så fald forhindrer kaffen i at løbe igennem.
- Rør ikke rundt i termokandens **6** glaskolbe med spidse eller hårde genstande, og undgå at stikke hånden ned i kanden, fordi glasset kan gå i stykker med fare for tilskadekomst.
- Det er teknisk betinget og ikke tegn på en defekt, hvis der dannes kondensvand i filterholderen **3**.

Før apparatet tages i brug første gang

- Lad apparatet koge **6 kopper** vand igennem to gange for at rense det indvendigt. Der opstår i denne sammenhæng evt. en helt uskadelig lugt af nyt apparat.
- Det anbefales i givet fald at anvende en svag eddikeopløsning (1 kop eddike til 5 kopper vand), hvorefter apparatet skylles igennem med **6 kopper** vand to gange.

Termokanden

Når termokandens låg **6** drejes, bliver kanden hhv. åbnet eller lukket.

- Lukke → drej låget i retning med uret indtil anslag.
- Hælde → Drej det lukkede låg ca. 60° i retning mod uret, indtil det går i indgreb.
- Åbne → drej låget i retning mod uret, til det kan tages af.

Brygning af kaffe

- Tænd for netafbryderen **12** (på position **1**).
- Tag vandbeholderen **2** af, fyld den med vand, og sæt den ind i apparatet igen.
- Sving filterholderen **3** ud.
- Placer et kaffefilter 1x4 i filterholderen **4**, og fyld den ønskede mængde malet kaffe i.

- Sving filterholderen **3** tilbage igen, til den går i indgreb.
- Sæt termokanden **6** ind under filterholderen **3** med lukket låg.
- Vælg den ønskede aromaindstilling med aromaknappen **7**,  den tilhørende indikatorlampe lyser i 5 minutter, eller indtil kaffen er brygget færdig, og slukker herefter. Den valgte aromaindstilling bliver gemt. Aromaindstillingen kan også ændres i løbet af selve kaffe-brygningen.
INFO: Den gemte indstilling bliver slettet, hvis strømtilførslen afbrydes (hvis apparatet slukkes, eller netstikket trækkes ud af kontakten). Fabriksindstillingen bliver aktiveret igen.
- Tryk på  **0/I** tænd-/sluk-knappen **8** (eller **9**) for den ønskede kaffemængde.
Kontrollampen begynder at lyse. Med  **0/I** tænd-/sluk-knappen **8** (eller **9**) kan kaffebrygningen altid afbrydes og genoptages senere.
- Vent endnu et lille stykke tid, når kontrollampen er slukket, så kaffen kan nå at løbe ned i kanden gennem filtret.

Kaffemaskinen skal stå i 5 minutter for at afkøle, inden der igen kan brygges kaffe.

Apparatet kan også bruges til brygning af te. Til dette skal der bare anvendes teblade i stedet for kaffe.

Tips om kaffebrygning

Malet kaffe skal opbevares køligt og kan endda fryses ned.
Åbnede poser med kaffe skal altid lukkes tæt til, så kaffen bevarer sin aroma.
Kaffebønnernes ristning har stor indflydelse på smag og aroma.
Mørkristet kaffe = en mere fremtrædende smag,
lettere ristet kaffe = en mere syrlig smag

Rengøring

Apparatet må aldrig dykkes ned i vand eller vaskes i opvaskemaskinen!

Der må ikke anvendes damprenser.

- Sluk for netafbryderen **12**, og træk netstikket ud af stikkontakten (egne indstillinger går tabt).
- Alle dele, der kommer i berøring med kaffe, skal altid rengøres efter brug.
- Tør kabinettet af udvendigt med en fugtig klud. Der må aldrig anvendes aggressive eller skurende rengøringsmidler.
- Skyl vandbeholderen **2** under rindende vand. Undlad at anvende en hård børste.
- Skyl termokanden **6**, og tør den af udvendigt med en fugtig klud.

Tip: Rengør overflader af rustfrit stål med et almindeligt rengøringsmiddel beregnet til rustfrit stål.

Afkalkning

Regelmæssig afkalkning

- forlænger apparatets levetid
- sikrer problemfri funktion
- forhindrer, at der dannes for meget damp
- forkorter kaffebrygningstiden
- sparer energi.

Kaffemaskinen skal afkalkes med et almindeligt afkalkningsmiddel.

- Stil termokanden **6** ind i apparatet med lukket låg.
- Afkalkningsmidlet doseres i henhold til producentens angivelser og fyldes i vandbeholderen.

Bemærk: Der må ikke fyldes mere end **6 kopper** væske i beholderen.

- Tryk på  **0/I** tænd-/sluk-knappen **8**.
- Afkalkningsprocessen skal afbrydes flere gange i ca. 5 minutter med  **0/I** tænd-/sluk-knappen **8**, for at afkalkningsmidlet bedre kan virke. Afkalkningsprocessen bør vare mindst 30 minutter.

- Efter afkalkningen skal apparatet koges igennem to gange med rent vand uden kaffepulver. Der må ikke fyldes mere end **6 kopper** vand i beholderen.
- Skyl termokanden **6** samt alle løse dele grundigt af.

Anbefalet afkalkning

Ved normal vandhårdhed og daglig anvendelse anbefales afkalkning hver 6. uge. Hvis der anvendes afkalkningsmidler på eddike- eller citronbasis anbefales afkalkning hver 3. uge.

Afhjælpning af mindre fejl

Apparatet slukker, inden brygningen er afsluttet → apparatet er meget tilkalket.

- Afkalk kaffemaskinen iht. anvisningerne.

Drypstoppet **5** er utæt → drypstoppet **5** er tilsmudset.

- Skyl drypstoppet **5** (i filtret **4**) under rindende vand. Under skylningen skal drypstoppet **5** aktiveres flere gange med fingeren.

Bortskaffelse

Forhør Dem om de aktuelle bortskaffelsesmåder hos Deres forhandler eller hos kommunens tekniske forvaltning.

Med forbehold for ændringer

Les bruksanvisningen nøye og oppbevar den på en sikker plass!

Dette apparatet er beregnet til bruk i private husholdninger og ikke til profesjonell bruk.

Sikkerhet

Fare for elektrisk støt

Apparatet må kun tilkobles og brukes i overensstemmelse med opplysningene på typeskiltet.

Hold apparatet utenfor barns rekkevidde.

Bruk apparatet bare hvis det ikke er tegn på skader på strømledning og apparatet.

Trekk ut støpslet etter bruk eller hvis det oppstår feil.

Reparasjoner på apparatet, som f.eks. utskifting av en skadet ledning, må bare utføres av vår kundeservice. Dermed unngår du farlige situasjoner.

Kabel med støpsel må ikke:

- komme i kontakt med varme deler
- føres over skarpe kanter
- brukes som bærehank

Apparatet må ikke settes direkte på eller i nærheten av varme flater, for eksempel komfyrplater.

Personer (også barn) med reduserte sanseevner, reduserte mentale egenskaper eller manglende erfaring og kunnskap skal ikke betjene apparatet uten tilsyn eller opplæring i bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.

Trekk støpselet ut av kontakten etter hver bruk (bryteren skal stå i posisjon **0**)

Hold øye med kaffetrakteren under bruk!

Deler og betjeningselementer

- 1** Lokk (til å slå opp)
- 2** Vanntank med vannivåindikator (kan tas av)
- 3** Filterholder (dreibar)
- 4** Filter (kan vaskes i oppvaskmaskin)
- 5** Dryppstopp
- 6** Termoskanne med lokk
- 7** Aromavalgtast med lysindikatorer

 Kaffebønne = mild kaffe

 Kaffebønner = normal kaffe

 Kaffebønner = sterk kaffe

- 8**  **0/I** strømbryter (for ca. 6-8 kopper) med kontrollampe
- 9**  **0/I** strømbryter (for ca. 3-5 kopper) med kontrollampe
- 10** Rom til strømledning
- 11** Måleskje
- 12** Hovedbryter

Generelle opplysninger

- Fyll kun rent, kaldt vann i vanntanken **2**. Fyll aldri på melk eller ferdige drikker som te eller kaffe. Dette vil skade apparatet.
- Vanntanken må **2** aldri fylles med vann lenger opp enn til merket **"8"**, ellers vil termoskannen **6** renne over.
- Bruk kaffe med middels malingsgrad (ca. en lett toppet måleskje **11**, ca. 5 g per kopp). Hvis du skal tilberede et lite antall kopper, bruker du noe mer kaffe per kopp enn når du lager mange kopper.
- Ikke tilbered mindre enn minstemengden på 3 kopper. Da får ikke kaffen ønsket temperatur og styrkegrad.
1 kopp = ca. 125 ml
- Termoskannen **6** skal aldri tas ut mens traktningen pågår, filteret **4** kan da renne over.
- Skru alltid på lokket på termoskannen **6** før du setter den inn i apparatet.

- Ikke bruk andre termoskanner, da den spesielle dryppbeskyttelsen vil hindre at kaffen renner igjennom.
- Ikke rør rundt i glasskolben i termoskannen **6** med spisse eller harde gjenstander, og ikke grip inn i kannen med hendene - det er fare for bristing og personskader.
- Hvis det dannes kondens i filterholderen **3**, er ikke apparatet defekt, men forholdet skyldes tekniske årsaker.

Før første gangs bruk

- Kjør to runder med **6 kopper** vann gjennom apparatet for å rense det. Det kan skje at du merker en ufarlig lukt fra det nye produktet.
- Skyll i så fall med en fortennet eddikløsning (5 kopper vann til 1 kopp eddik) og skyll deretter to ganger med **6 kopper** vann.

Termoskanne

Lokket på termoskannen **6** lukkes og åpnes ved at man skrur på det.

- Lukking → Skru lokket med urviseren.
- Helling → Skru det lukkede lokket mot urviseren ca. 60° til det går inn i hakket.
- Åpning → Skru opp lokket mot urviseren.

Trakte kaffe

- Slå på strømbryteren **12** (til posisjon **1**).
- Ta av vanntanken **2**, fyll den med vann og sett den på plass.
- Sving ut filterholderen **3**.
- Sett inn en 1x4 filterpose i filteret **4** og fyll på ønsket mengde kaffe.
- Sving filterholderen **3** tilbake igjen til den klikker på plass.
- Sett termoskannen **6**, med lokket skrudd på, under filterholderen **3**.

- Velg aroma med aromavalg-tasten **7**   . Den tilhørende lampen lyser i 5 minutter eller til traktingen er ferdig, og slås deretter av. Den valgte aromaen blir imidlertid lagret. Aromaen kan også stilles inn under traktingen.

Informasjon: Dersom strømtilførselen kuttes (apparatet slås av eller støpselet trekkes ut, strømbrydd), går individuelle innstillinger tapt. Fabrikkinnstillingen blir aktivert.

- Trykk på  **0/I** strømbryteren **8** (eller **9**) for ønsket kaffemengde. Kontrollampen tennes. Med  **0/I** strømbryteren **8** (eller **9**) kan traktingen når som helst avbrytes og startes på nytt.
- Vent litt etter at kontrollampen er slukket inntil all kaffe er rent gjennom filteret og ned i kannen.

La kaffetrakteren avkjøles i 5 minutter før den tas i bruk på nytt.

Du kan også lage te på denne måten. Bruk da ganske enkelt te i stedet for kaffe.

Tips til kaffebryggingen

Malt kaffe bør oppbevares kjølig og kan også fryses ned.

Åpnede kaffeposer må alltid lukkes tett igjen for å holde på aromaen.

Hvordan kaffebønnene er ristet påvirker smak og aroma.

Mørkt ristet = krydderpreg,
lysere ristet = syrepreg

Rengjøring

Apparatet må aldri holdes under vann eller settes i oppvaskmaskin!

Ikke bruk damprensere.

- Slå av strømbryteren **12** og trekk ut støpselet (dine egne innstillinger går tapt).
- Etter hver gangs bruk må du rengjøre alle deler som kommer i kontakt med kaffen.
- Tørk av utsiden med en fuktig klut. Ikke bruk skarpe eller skurende rengjøringsmidler.

- Rengjør vanntanken **2** i rennende vann. Ikke bruk harde børster.
- Skyll termoskannen **6** godt, tørk den ren med fuktig klut på utsiden.

Tips: Rengjør overflaten i rustfritt stål med et vanlig rengjøringsmiddel for rustfritt stål.

Avkalkning

Regelmessig avkalkning

- forlenger levetiden for apparatet
- sikrer at apparatet fungerer som det skal
- hindrer for sterk damputvikling
- forkorter traktetiden
- sparer energi

Avkalk kaffemaskinen med et vanlig avkalkningsmiddel du får kjøpt i butikken.

- Skru på lokket på termoskannen **6** før du setter den inn i apparatet.
 - Doser avkalkningsmiddel iht. produsentens anvisninger og fyll vann i vanntanken.
- Obs:** Ikke fyll på mer enn **6 kopper** væske.

- Trykk på  **0/1** strømbryteren **8**.
- Avkalkningen avbrytes i 5 minutter ved å slå  **0/1** strømbryteren **8** på og av, slik at avkalkningsmiddelet får virke. Avkalkningen bør vare i minst 30 minutter.
- Etter endt avkalkning må du kjøre rent vann uten kaffe gjennom apparatet to ganger. Ikke fyll på mer enn **6 kopper** vann.
- Skyll alle løse deler samt termoskannen **6** grundig.

Avkalkningsanbefaling

Avkalk hver 6. uke ved normal hardhet på vannet og daglig bruk. Hvis du bruker avkalkningsmiddel med eddik- eller sitronsyrebasis, må du avkalke hver 3 uke.

Mindre feil som du selv kan utbedre

Apparatet slås av før traktingen er avsluttet → apparatet er kraftig forkalket.

- Avkalk apparatet slik det er beskrevet ovenfor.

Dryppstoppen **5** er ikke tett → Urenheter i dryppstoppen **5**.

- Rengjør dryppstoppet **5** (i filteret **4**) i rennende vann. Gni over dryppstoppet **5** med fingeren flere ganger.

Kassering

Spør forhandleren eller relevant kommunal etat om kassering.

Med forbehold om endringer.

Läs igenom bruksanvisningen noga och spara den!

Apparaten är avsedd för hushållsbruk, inte för kommersiell användning.

Säkerhetsanvisningar

Risk för stötar

Anslut och använd bara apparaten enligt uppgifterna på typskylten.

Förvaras oåtkomligt för barn.

Använd inte apparaten om sladd eller apparat har skador.

Dra ur kontakten efter varje användning eller vid fel.

Reparationer på apparaten som t.ex. sladdbyten får bara vår kundtjänst utföra, allt för att undvika risksituationer.

Låt inte sladden:

- komma i kontakt med varma delar
- Gå över vassa kanter
- bli använd som bärhandtag

Ställ inte apparaten på eller i närheten av spisplattor eller andra varma ytor.

Personer (även barn) med begränsad fysisk, sensorisk och mental färdighet eller som saknar erfarenhet och kunskap för att använda enheten, måste få hjälp med anvisningar eller stå under överinseende av någon som ansvarar för säkerheten för att använda enheten.

Slå av strömbrytaren när du är klar (brytaren i läge 0)

Håll alltid kaffebyggaren under uppsikt vid användning!

Delar och kontroller

- 1 Lock (att fälla upp)
- 2 Vattentank med nivåindikering (avtagbar)
- 3 Filterhållare (svängbar)
- 4 Filter (lämplig för diskmaskin)
- 5 Droppstopp
- 6 Termoskanna med lock
- 7 Aromvalsknapp med indikeringslampor
 -  Kaffeböna = svagt kaffe
 -  Kaffebönor = normalt kaffe
 -  Kaffebönor = starkt kaffe
- 8  0/1 Till/från – knapp (för ca 6-8 koppar) med kontrollampa
- 9  0/1 Till/från – knapp (för ca 3-5 koppar) med kontrollampa
- 10 Sladdgömma
- 11 Mätsked
- 12 Strömbrytare

Allmänna anvisningar

- Fyll bara på rent, kallvatten i vattentanken **2**. Fyll aldrig på mjölk eller färdig dryck som te eller kaffe, det skadar apparaten.
- Fyll aldrig vattentanken **2** med över markeringen **"8"**, då rinner termoskannan **6** över.
- Använd kaffe med normal malning (ca ett struket mått **11** per kopp). Om du brygger få koppar bör du använda lite mer kaffe per kopp än när du brygger många koppar.
- Brygg inte mindre än 3 koppar, kaffet får inte rätt temperatur och styrka.
1 kopp = ca 125 ml
- Ta inte bort termoskannan **6** under bryggningen, filtret **4** kan svämma över.
- Skruva alltid på locket innan sätter termoskannan **6** i bryggaren.
- Använd inte andra termoskannor eftersom droppskyddet då inte släpper igenom kaffet.

- Rör inte om med spetsiga eller hårda föremål inuti termosglaset **6** och stoppa inte in handen - kannan kan gå sönder och du kan skada dig.
- Bryggaren är inte trasig bara för att det finns kondensvatten på bryggtratten **3**, det hänger ihop med konstruktionen.

Före första användning

- Rengör bryggaren två gånger genom att köra igenom **6 koppar** vatten. Det kan eventuellt uppstå en ofarlig lukt i den nya bryggaren.
- Använd i så fall utspädd ättikslösning (5 koppar vatten per kopp ättika) och kör sedan igenom två gånger med **6 koppar** vatten.

Termoskanna

Locket till termoskannan **6** går att vrida åt eller lossa.

- Vrida åt → Vrid locket medurs tills det nyper.
- Hälla → Vrid det åtdragna locket moturs ca 60° tills det snäpper till.
- Öppna → Vrid upp locket moturs.

Brygga kaffe

- Slå på strömbrytaren **12** (till läge **1**).
- Ta bort vattentanken **2**, fyll den med vatten och sätt i den.
- Sväng ut bryggtratten **3**.
- Sätt i 1x4-filter **4** och doserar så mycket kaffe som du vill ha.
- Sväng tillbaka bryggtratten **3** så att den faller på plats.
- Ställ termoskannan **6** med påskruvat lock under tratten **3**.
- Välj arom med aromvals-knappen **7** , motsvarande kontrollampa lyser i 5 minuter eller tills bryggningen är klar, och slocknar sedan. Den utvalda aromen blir lagrad. Aromen går även att ställa in under bryggningen.

Information: Din inställning försvinner om strömmen bryts (om du slår av eller drar ur apparaten, vid strömavbrott). Enheten återgår till fabriksinställningen.

- Tryck på  **0/I** till/från-knappen **8** (eller **9**) för den mängd kaffe du vill ha, kontrollampa lyser. Med  **0/I** till/från-knappen **8** (eller **9**) går bryggningen att avbryta och starta igen närsomhelst.
- Vänta lite när kontrollampa slocknat, så att kaffet hinner rinna igenom filtret till kannan.

Låt kaffebryggaren svalna i 5 minuter innan du använder den på nytt.

Du kan även brygga te så här. Använd te istället för kaffepulver.

Tips för kaffebrygning

Förvara malt kaffe kallt, det går även att frysa. Stäng alltid öppnade kaffeförpackningar ordentligt, så bevarar du aromen.

Kafferostningen påverkar också smak och arom.

Mörkrost = kraftigt,

Mellanrost = fylligt

Rengöring

Doppa aldrig bryggaren i vatten; maskindiska den inte heller!

Använd inte ångrengöring.

- Slå av strömbrytaren **12** och dra ur kontakten (dina inställningar försvinner).
- Rengör alla delar som haft kontakt med kaffet efter varje brygning.
- Torka bara av höljet med fuktig trasa på utsidan, använd inga kraftiga rengörings- eller skurmedel.
- Rengör vattentanken **2** under rinnande vatten, använd inga hårda borstar.
- Skölj ur termoskannan **6**, torka med en fuktig trasa på utsidan.

Tips: Rengör rostfria ytor med vanligt rengöringsmedel för rostfritt.

Avkalkning

Regelbunden avkalkning

- förlänger bryggarens livslängd
- ger felfri funktion
- gör att du slipper ångpuffar
- förkortar bryggtiden
- spar energi.

Kaffebryggaren ska avkalkas du med vanligt avkalkningsmedel.

- Ställ in termoskannan **6** med påskruvat lock i bryggaren.
- Dosera avkalkningsmedlet enligt tillverkarens anvisningar och håll det i vattentanken.

Observera: Håll inte i mer än **6 koppar** vätska.

- Tryck på  **0/I** till/från-knappen **8**.
- Avbryt avkalkningen flera gånger under 5 minuter genom att trycka på  **0/I** till/från-knappen **8**, så att avkalkningsmedlet får verka. Avkalkningsprocessen ska ta minst 30 minuter.
- När avkalkningen är klar, kör bryggaren två gånger med rent vatten, men utan kaffepulver. Håll inte i mer än **6 koppar** vatten.
- Skölj alla lösa delar och termoskannan **6** ordentligt.

Rekommendation vid avkalkning

Kalka av var 6:e vecka vid normal vattenhårdhet och daglig användning. Kalka av var 3:e vecka om du använder ättiks- eller citronsyrabaserade avkalkningsmedel.

Åtgärda småfel

Bryggaren slår av innan bryggningen är klar → om bryggaren är igenkalkad.

- Avkalka kaffebryggaren enligt anvisningarna.

Droppstoppet **5** är inte tätt. → Droppstoppet **5** är smutsigt.

- Rengör droppstoppet **5** (i filter **4**) under rinnande vatten, peta till droppstoppet **5** ett par gånger med fingret.

Skrotning

Kontakta kommunen eller återförsäljaren när det är dags att skrota enheten.

Med förbehåll för ändringar

Lue käyttöohjeet huolellisesti läpi ja säilytä ne!

Tämä laite on tarkoitettu kotikäyttöön, ei ammattimaiseen käyttöön.

Turvallisuusohjeet

Sähköiskun vaara

Liitä ja käytä laitetta vain tyyppikilven ohjeiden mukaan.

Pidä laite poissa lasten ulottuvilta.

Käytä laitetta vain, kun sähköjohdossa ja laitteissa ei ole vaurioita.

Vedä verkkopistoke irti aina käytön jälkeen tai vikojen yhteydessä.

Laitteen saa korjata, esim. vaihtaa

liitäntäjohdon, vain valtuutettu huoltoliike.

Sähköjohtoa ei saa:

- viedä kuumien osien lähelle
- vetää terävien reunojen yli
- käyttää kantokahvana

Älä laita laitetta kuumalle pinnalle, kuten esim. keittolevyille tai niiden läheisyyteen.

Laitetta eivät saa yksinään käyttää lapset tai henkilöt, joilla ei ole fyysisiä tai henkisiä edellytyksiä tai kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä. He saavat käyttää laitetta valvonnan alaisena tai sen jälkeen, kun heidän turvallisuudestaan vastuussa oleva henkilö on opastanut heitä laitteen käytössä.

Kytke virtakatkaisin käytön jälkeen aina pois päältä (katkaisin asentoon **0**)

Pidä kahvinkeitintä silmällä käytön aikana!

Laitteen osat

- 1** Kansi (avattava)
- 2** Vesisäiliö ja vedenpinnan näyttö (irrotettava)
- 3** Suodattimen pidike (kääntyvä)
- 4** Suodatin (voidaan pestä astianpesukoneessa)
- 5** Tippalukko
- 6** Kannellinen termoskannu
- 7** Aromin valintapainike merkivalolla
 -  kahvipapu = mieto kahvi
 -  kahvipapua = normaali kahvi
 -  kahvipapua = vahva kahvi
- 8**  **0/1** Pälle/pois-näppäin (n. 6-8 kupille) merkivalolla
- 9**  **0/1** Pälle/pois-näppäin (n. 3-5 kupille) merkivalolla
- 10** Johtolokero
- 11** Mittalusikka
- 12** Virtakatkaisin

Yleisiä ohjeita

- Täytä vesisäiliöön **2** vain puhdasta, kylmää vettä. Älä missään tapauksessa laita säiliöön maitoa tai valmista juomaa kuten teetä tai kahvia. Se vaurioittaisi laitetta.
- Älä täytä vesisäiliöön **2** enempää vettä kuin merkkiin **“8”** asti, muuten kahvi valuu termoskannun **6** reunojen yli.
- Käytä puolikarkeaa kahvia (noin yksi vähän kukkura mittalusikallinen **11** kuppia kohti). Keittäessäsi vähemmän kahvia, käytä enemmän kahvijauhoja kuppia kohti kuin useampia kupillisia keittäessäsi.
- Älä alita 3 kupillisen vähimmäismäärää, muuten kahvin lämpötila ja vahvuus ei ole oikea. 1 kupillinen = n. 125 ml
- Älä ota termoskannua **6** pois paikaltaan kahvinkeiton aikana, muuten suodatin **4** valuu yli.
- Laita termoskannu **6** laitteeseen vain kansi kiinni kierrettyinä.

- Älä käytä mitään muuta termoskannua. Muutoin tippalukko estää kahvin valumisen.
- Älä sekoita terävällä tai kovalla esineellä termoskannun **6** lasisessa sisäosassa äläkä koske sinne kädellä – murtumis- ja loukkaantumisvaara.
- Jos suodattimen pidikkeeseen **3** muodostuu kondenssivettä, laite ei ole rikki. Syy on tekninen.

Ennen ensimmäistä käyttöä

- Puhdista laite antamalla laitteen läpi valua kaksi kertaa **6 kupillista** vettä. Tällöin saattaa esiintyä vaaratonta uutuudenhajua.
- Käytä siinä tapauksessa laimennettua etikaliuosta (5 kupillista vettä ja 1 kupillinen etikkaa) ja huuhtelee laite lopuksi kaksi kertaa **6 kupillisella** vettä.

Termoskannu

Termoskannun **6** kansi suljetaan ja avataan kiertämällä.

- Sulkeminen → Kierrä kantta myötäpäivään vasteseen asti.
- Kaataminen → Kierrä suljettua kantta auki vastapäivään noin 60° uraan asti.
- Avaaminen → Kierrä kansi vastapäivään pois paikaltaan.

Kahvin keittäminen

- Kytke virtakatkaisin **12** päälle (asentoon **1**).
- Irrota vesisäiliö **2**, täytä se vedellä ja laita paikalleen.
- Käännä suodattimen pidike **3** auki.
- Laita 1x4 suodatinpussi suodattimeen **4** ja lisää haluttu määrä kahvia.
- Käännä suodattimen pidike **3** taas kiinni ja anna sen lukittua paikalleen.
- Laita termoskannu **6** kansi kiinni kierrettynä suodattimen **3** alle.

- Valitse oikea aromi aromin valintapainikkeella **7**,    vastaava merkkivalo palaa 5 minuuttia tai kunnes kahvi on valmista ja sammuu sen jälkeen. Valittu aromi tallentuu muistiin. Aromi voidaan säätää myös valmistuksen aikana.
INFO: Oma asetus poistuu muistista, kun virta katkeaa (laite kytketään pois päältä, verkkopistoke irrotetaan, sähkökatkos). Tehdasasetus on taas aktivoitu.
- Paina  **0/I** päälle/pois-näppäintä **8** (tai **9**) halutun kahvimäärän keittämiseksi, merkkivalo syttyy. Painamalla  **0/I** päälle/pois-näppäintä **8** (tai **9**) kahvinvalmistus voidaan keskeyttää milloin tahansa ja käynnistää taas uudelleen.
- Kun merkkivalo sammuu, odota hetki, kunnes kahvi on kokonaan valunut suodattimesta kannuun.

Anna kahvinkeitin jäähtyä 5 minuuttia ennen kuin käytät sitä uudelleen.

Voit valmistaa myös teetä samalla tavalla. Käytä kahvijauhojen sijasta teetä.

Vihjeitä kahvinvalmistuksesta

Säilytä jauhettua kahvia viileässä, se voidaan myös pakastaa.

Sulje avattu kahvipaketti aina tiiviisti, jotta aromit säilyvät.

Kahvipapujen paahto vaikuttaa makuun ja aromiin.

Tumma paahto = mausteinen, vaalea paahto = hapan

Puhdistus

Älä upota laitetta veteen tai pese sitä astianpesukoneessa!

Älä käytä höyrypuhdistinta.

- Kytke virtakatkaisin **12** pois päältä ja irrota verkkopistoke pistorasiasta (omat asetukset poistuvat muistista).
- Puhdista jokaisen käytön jälkeen osat, jotka ovat olleet kosketuksissa kahvin kanssa.

- Pyyhi ulkopinta pelkällä kostealla liinalla, älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita.
- Puhdista vesisäiliö **2** juoksevan veden alla, älä käytä kovaa harjaa.
- Huuhtelee termoskannu **6**, pyyhi sen ulkopinta kostealla liinalla.

Vihje: Puhdista korkealaatuinen teräspinta yleisesti saatavana olevalla teräksen hoitoaineella.

Kalkinpoisto

Säännöllinen kalkinpoisto

- pidentää laitteen käyttöikää
- takaa virheettömän toiminnan
- estää liiallista höyrymuodostumista
- lyhentää keittoaikaa
- säästää sähköä.

Poista kalkki kahvinkeitimestä yleisesti saatavana olevalla kalkinpoistoaineella.

- Laita termoskannu **6** kansi kiinni kierrettynä laitteeseen.
 - Annostele kalkinpoistoainetta valmistajan ohjeiden mukaan ja laita sitä vesisäiliöön.
- Huomio:** Älä täytä yli **6 kupillista** nestettä.

- Paina  **0/1** päälle/pois-näppäintä **8**.
- Keskeytä kalkinpoistotapahtuma useamman kerran 5 minuutiksi kerrallaan painamalla  **0/1** päälle/pois-näppäintä **8**, jotta kalkinpoistoaine ehtii vaikuttaa. Kalkinpoiston tulisi kestää vähintään 30 minuuttia.
- Anna puhtaan veden valua kaksi kertaa laitteen läpi ilman kahvijauhoa kalkinpoiston jälkeen. Älä täytä yli **6 kupillista** vettä.
- Huuhtelee kaikki irralliset osat ja termoskannu **6** huolellisesti.

Kalkinpoistosuositus

Poista kalkki 6 viikon välein, jos veden kovuus on normaali ja käytät kahvinkeitintä päivittäin. Jos käytät etikka- tai sitruunahappopohjaista kalkinpoistoainetta, poista kalkki 3 viikon välein.

Mahdolliset ongelmatilanteet

Laite kytkeytyy pois päältä ennen kuin kahvi on valmista → laitteessa on runsaasti kalkkia.

- Poista kalkki kahvinkeitimestä ohjeiden mukaan.

Tippalukko **5** vuotaa → tippalukko **5** on likainen.

- Puhdista tippalukko **5** (suodattimessa **4**) juoksevan veden alla, kosketa tippalukkoa **5** monta kertaa sormella.

Kierrätys

Tietoa kierrätyksestä saat alan liikkeistä tai kunnan tai kaupungin viranomaisilta.

Oikeus muutoksiin pidätetään

Leer detenidamente y conservar las instrucciones de uso.

Este aparato está destinado para uso doméstico y no para su uso en el ámbito industrial.

Consejos y advertencias de seguridad

Peligro de descarga eléctrica

Conectar y manejar el aparato siguiendo las indicaciones de la placa de características. Mantener a los niños alejados del aparato. Utilizar únicamente si el cable y el aparato se encuentran en perfecto estado. Desenchufar después de cada uso o en caso de avería.

Con el fin de evitar posibles peligros, los trabajos de reparación en el aparato, como p. ej. el cambio de un cable dañado, deben llevarse a cabo únicamente por el personal de nuestro servicio de asistencia técnica.

Evitar que el cable:

- entre en contacto con componentes calientes
- roce con bordes puntiagudos
- se use como asa

No colocar el aparato sobre o cerca de superficies calientes, como p. ej. las placas de cocina.

El aparato no debe manejarse por adultos y niños que sufran alguna disminución de sus capacidades físicas o mentales, o que no tengan los conocimientos ni la experiencia necesarios para ello, a menos que estén bajo supervisión o la persona responsable de su seguridad les haya instruido en relación con el uso del aparato.

Apagar el interruptor de alimentación después de cada uso (interruptor en la posición **0**)

Vigilar siempre la cafetera mientras esté en funcionamiento

Partes y elementos de mando

- 1** Tapa (para abrir)
- 2** Depósito de agua con indicador del nivel de agua (desmontable)
- 3** Portafiltros (pivotante)
- 4** Filtro (apto para el lavado en lavavajillas)
- 5** Dispositivo antigoteo
- 6** Jarra termo con tapa
- 7** Teclas de selección de aroma con luces indicadoras
 -  grano de café = café suave
 -  granos de café = café normal
 -  granos de café = café fuerte
- 8**  **0/I** Tecla de encendido y apagado (para aprox. 6-8 tazas) con luz de control
- 9**  **0/I** Tecla de encendido y apagado (para aprox. 3-5 tazas) con luz de control
- 10** Compartimento recogecables
- 11** Cacillo de medida
- 12** Interruptor de alimentación

Consejos y advertencias generales

- Llenar el depósito de agua **2** sólo con agua clara y fría, en ningún caso con leche o bebidas preparadas como té o café, pues se podría dañar el aparato.
- No sobrepasar la marca “**8**” del depósito de agua **2**; la jarra termo **6** puede desbordarse.
- Usar café con grado de molienda medio (un cacillo **11** poco colmado por taza, aprox. 5 g por taza). Si se quieren preparar pocas tazas, añadir un poco más de café por taza que para un número mayor de tazas.
- No preparar una cantidad inferior a 3 tazas, de este modo el café no alcanza ni la intensidad de sabor ni la temperatura deseadas. 1 taza = aprox. 125 ml
- No extraer nunca la jarra termo **6** durante el proceso de ebullición; el filtro **4** puede desbordarse.

- Colocar la jarra termo **6** en el aparato sólo con la tapa bien cerrada.
- No usar otras jarras termo, ya que el dispositivo de protección antigoteo no permitiría la entrada del café.
- No remover el interior de la jarra termo **6** con objetos duros o afilados ni meter la mano dentro (riesgo de rotura y lesiones).
- La formación de agua de condensación en el portafiltros **3** no significa que el aparato esté averiado, se debe a un proceso técnico normal.

Antes del primer uso

- Poner en marcha el aparato dos veces con una carga de **6 tazas** de agua cada vez para proceder con su limpieza. En ocasiones se produce un olor a nuevo no tóxico.
- En este caso, usar una solución rebajada de vinagre (5 tazas de agua por 1 de vinagre) y, a continuación, lavar dos veces con **6 tazas** de agua.

Jarra termo

La tapa de la jarra termo **6** se abre y se cierra girándola.

- Cerrar → roscar la tapa en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope.
- Verter → desenroscar la tapa cerrada en el sentido contrario a las agujas del reloj aprox. 60° hasta que encaje.
- Abrir → desenroscar la tapa en el sentido contrario a las agujas del reloj.

Hacer café

- Encender el interruptor de alimentación **12** (posición **1**).
- Extraer el depósito de agua **2**, llenarlo con agua y volverlo a colocar.
- Desplazar hacia fuera el portafiltros **3** para abrirlo.
- Colocar dentro del filtro **4** un filtro de papel 1x4 y llenarlo con la cantidad de café deseada.

- Cerrar el portafiltros **3** desplazándolo hasta que encaje en su sitio.
- Colocar la jarra termo **6** con la tapa cerrada debajo del portafiltros **3**.
- Seleccionar el aroma mediante la tecla de selección de aroma **7**    la luz indicadora correspondiente se ilumina durante 5 min o hasta que el café está hecho. A continuación, se apaga. No obstante, el aroma seleccionado queda memorizado. El aroma también puede seleccionarse durante el proceso de ebullición.

Información: Los ajustes realizados por el usuario se pierden en caso de interrumpirse el suministro eléctrico (el aparato se apaga o se desenchufa, o se produce un corte en el suministro eléctrico). El ajuste de fábrica por defecto se vuelve a activar.

- Pulsar la tecla  **0/I** de encendido y apagado **8** (o **9**) dependiendo de la cantidad de café que desee preparar; la luz de control se ilumina. Con la tecla  **0/I** de encendido y apagado **8** (ó **9**) puede interrumpirse en cualquier momento el proceso de preparación del café y volverse a iniciar.
- Cuando se apague la luz de control, esperar unos instantes hasta que todo el café haya pasado a la jarra a través del filtro.

Antes de volver a utilizar la cafetera, dejarla enfriar 5 minutos.

También se puede preparar té del mismo modo. En este caso, simplemente debe usarse té en lugar de café molido.

Sugerencias para la preparación del café

Conservar el café molido en un lugar fresco; incluso en el congelador.

Cerrar herméticamente los paquetes de café abiertos para que conserven su aroma.

El grado de tueste de los granos de café influye en su sabor y en su aroma.

Tueste oscuro = aroma

Tueste claro = acidez

Limpieza

No sumergir nunca el aparato en agua ni introducirlo en el lavavajillas.

No limpiar con aparatos de limpieza a vapor.

- Apagar el interruptor de alimentación **12** y desenchufar de la toma de corriente (los ajustes del usuario se perderán).
- Después de cada uso, limpiar todos los componentes que hayan estado en contacto con el café.
- Limpiar la parte exterior de la carcasa sólo con un paño húmedo, no utilizar productos de limpieza fuertes ni abrasivos.
- Limpiar el depósito de agua **2** bajo el chorro del agua, no usar cepillos duros.
- Enjuagar la jarra termo **6**, limpiar la parte exterior con un paño húmedo.

Sugerencia: Limpiar la superficie de acero fino de alta calidad empleando un producto de limpieza especialmente indicado para este tipo de productos y de uso habitual en el comercio.

Descalcificar

Eliminar regularmente los restos de cal

- alarga la vida útil del aparato
- asegura un funcionamiento correcto
- evita la formación excesiva de vapor
- reduce el tiempo de ebullición
- ahorra energía.

Los restos de cal de la cafetera deben eliminarse con limpiadores antical de venta en comercios.

- Colocar la jarra termo **6** en el aparato con la tapa bien cerrada.

- Usar la dosis de descalcificador indicada por el fabricante y agregarla al depósito de agua.

Atención: No llenar con más de **6 tazas** de líquido.

- Pulsar la tecla  **0/I** de encendido y apagado **8**.
- Interrumpir varias veces el proceso de descalcificación durante 5 minutos con la tecla  **0/I** de encendido y apagado **8** para dejar que el producto antical actúe. El proceso de descalcificación debería durar por lo menos 30 minutos.
- Después de haber eliminado la cal del aparato, hacerlo funcionar dos veces sólo con agua clara, es decir, sin café molido. No llenar con más de **6 tazas** de agua.
- Limpiar minuciosamente todas los componentes y la jarra termo **6**.

Recomendaciones para la descalcificación

Si la dureza del agua es normal y la cafetera se utiliza a diario, decalcificar cada 6 semanas. Si se emplean productos antical a base de ácido cítrico o vinagre, decalcificar cada 3 semanas.

Solución de pequeñas averías

El aparato se apaga antes de finalizar el proceso de ebullición → el aparato presenta demasiada cal.

- Eliminar la cal de la cafetera según las instrucciones.

El dispositivo antigoteo **5** tiene fugas → el dispositivo antigoteo **5** está sucio.

- Limpiar el elemento antigoteo **5** (en el filtro **4**) debajo del chorro de agua accionando al mismo tiempo el elemento antigoteo **5** varias veces con los dedos.

Eliminación del aparato usado

Infórmese sobre las alternativas para la eliminación de residuos en su establecimiento especializado o en la administración municipal correspondiente.

Sujeto a modificaciones

Ler atentamente as Instruções de Utilização e guardá-las!

O presente aparelho destina-se a uso doméstico e não industrial.

Indicações de segurança

Perigo de choque eléctrico

A máquina deve ser ligada à electricidade e operada exclusivamente em conformidade com os dados constantes da placa de características.

Manter as crianças afastadas da máquina. Utilizar a máquina somente se o cabo de ligação e a máquina não apresentarem danos. Retirar a ficha da tomada a seguir a cada utilização ou falha.

As reparações a que a máquina tenha de ser submetida como, por exemplo, troca do cabo de ligação danificado, só podem ser levadas a cabo pelo nosso Serviço de Assistência Técnica, com vista a evitar possíveis perigos. O cabo de alimentação:

- não deve ser colocado em contacto com partes quentes
- roçado contra arestas afiadas
- usado como pega

Não colocar a máquina sobre superfícies quentes ou próxima destas como, por exemplo, placas de cozinhar. Este aparelho não deve ser manuseado por pessoas (incluindo crianças) com limitações a nível físico, sensorial ou intelectual, nem sem experiência e/ou sem os conhecimentos necessários, a não ser que sejam monitorizadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que lhes sejam transmitidas as devidas instruções relativamente à utilização do aparelho.

Desligar o interruptor de rede após cada utilização (selector na posição **0**)

Durante o funcionamento a máquina de café deve ser constantemente vigiada!

Peças e elementos de comando

- 1** Tampa (articulada, de abrir para cima)
- 2** Reservatório da água com indicador do nível da água (amovível)
- 3** Porta-filtro (girável)
- 4** Filtro (próprio para ir à máquina de lavar louça)
- 5** Pára-pingos
- 6** Jarro térmico com tampa
- 7** Botão selector do aroma com luzes indicadoras

 Grão de café = café fraco

 Grãos de café = café normal

 Grãos de café = café forte

- 8**  **0/I** Botão Lig./Desl.
(para aprox. 6-8 chávenas) com luz-piloto
- 9**  **0/I** Botão Lig./Desl.
(para aprox. 3-5 chávenas) com luz-piloto
- 10** Enrolamento do cabo
- 11** Colher doseadora
- 12** Interruptor de rede

Advertências

- Adicionar exclusivamente água limpa e fria no reservatório da água **2**. Nunca adicionar leite ou outras bebidas como chá ou café, pois estes danificam a máquina.
- Não encher o reservatório da água **2** além da marca “**8**”, senão a água transbordará do jarro térmico **6**.
- Utilizar café com um grau de moagem médio (aprox. uma colher doseadora **11** (sem ser cheia em demasia) por chávena). Se se desejar preparar menos chávenas, utilizar um pouco mais de café por chávena do que para um número maior de chávenas.
- A quantidade mínima de 3 chávenas deve ser respeitada para que o café fique com a temperatura e o sabor pretendidos.
1 chávena = aprox. 125 ml

- O jarro térmico não pode ser retirado durante a preparação **6**, senão o filtro **4** pode verter.
- O jarro térmico **6** só deve ser colocado na máquina com a tampa apertada.
- Não podem ser utilizados outros jarros térmicos, caso contrário, a protecção especial anti-pingos impede a passagem do café.
- Não tocar com objectos pontiagudos ou duros na ampola de vidro do jarro térmico **6** nem agarrá-lo com a mão, existe o perigo de o vidro se partir e causar ferimentos.
- Quando se acumula água de condensação no porta-filtro **3**, trata-se de um condicionamento técnico não estando a máquina danificada.

Antes da primeira utilização

- Para limpar a máquina, realizar dois ciclos com **6 chávenas** de água de cada vez. Poderá fazer sentir-se um ligeiro odor a "novo", esta situação é normal.
- Neste caso, utilizar uma solução de vinagre diluída (5 chávenas de água para 1 chávena de vinagre) e, de seguida, enxaguar duas vezes com **6 chávenas** de água.

Jarro térmico

Rodando a tampa do jarro térmico **6** esta abre-se e fecha-se.

- Fechar → Rodar a tampa no sentido dos ponteiros do relógio até ao batente.
- Servir → Abrir a tampa fechada rodando contra o sentido dos ponteiros do relógio aprox. 60° até encaixar.
- Abrir → Retirar a tampa rodando contra o sentido dos ponteiros do relógio.

Preparar café

- Ligar o interruptor de rede **12** (na posição **1**).
- Retirar o reservatório da água **2**, enchê-lo com água e colocá-lo de novo.
- Abrir o porta-filtro **3** girando-o.

- Colocar o saco-filtro 1x4 no filtro **4** e deitar a quantidade de café desejada.
- Girar o porta-filtro **3**, fechando-o até encaixar.
- Colocar o jarro térmico **6** com a tampa apertada por baixo do porta-filtro **3**.
- Com o botão selector do aroma **7** seleccionar o aroma,    a luz indicadora correspondente acende-se durante 5 min. ou até ao fim da preparação, desligando-se então. O aroma seleccionado fica memorizado. O aroma também pode ser ajustado durante a preparação.

NOTA: No caso de interrupção da alimentação de corrente (máquina desligada ou ficha retirada da tomada, falha de corrente), perde-se a regulação memorizada. A regulação de fábrica é reactivada.

- Premir o botão  **0/I Lig. - Desl. 8** (ou **9**) equivalente à quantidade de café desejada, a luz-piloto acende-se. O botão  **0/I Lig. - Desl. 8** (ou **9**) permite interromper e retomar a preparação a qualquer momento.
- Depois de a luz-piloto se ter apagado, deve aguardar-se um pouco até que o café acabe de escorrer através do filtro para o jarro.

Deixar a máquina de café arrefecer durante 5 minutos, antes de a utilizar novamente.

Também se pode preparar chá desta forma. Em vez de se utilizar café moído, utilizar simplesmente chá.

Conselhos de preparação do café

O café moído deve ser guardado num local fresco, podendo também ser congelado. Depois de abertas, as embalagens do café devem ser sempre muito bem seladas, para que o café conserve o seu aroma. A torrefacção dos grãos de café influencia o sabor e o aroma. Café mais escuro = condimentado, café mais claro = sabor mais ácido

Limpeza

Jamais submergir a máquina em água ou colocar na máquina de lavar louça!
Não utilizar meios de limpeza a vapor.

- Desligar o interruptor de rede **12** e retirar a ficha da tomada (as regulações memorizadas perdem-se).
- Após cada utilização, limpar todas as peças que entraram em contacto com o café.
- O corpo exterior deve ser limpo utilizando apenas um pano húmido, evitando a utilização de produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.
- Lavar o reservatório da água **2** debaixo de água corrente, não utilizando escovas rijas.
- Enxaguar o jarro térmico **6**, passando com um pano húmido no exterior.

Conselho: A superfície de aço inoxidável de alta qualidade deve ser limpa com um produto próprio para aço inoxidável à venda no comércio.

Remoção do calcário

A remoção regular do calcário

- prolonga a vida útil do aparelho
- assegura o bom funcionamento do aparelho
- evita a formação excessiva de vapor
- reduz o tempo de preparação
- poupa energia.

O calcário da máquina de café deve ser removido com um produto de remoção do calcário à venda no mercado.

- O jarro térmico **6** só deve ser colocado na máquina com a tampa enroscada.
- Dosear o produto de remoção do calcário seguindo as indicações do fabricante e deitá-lo no reservatório da água.

Atenção: Não encher com mais de **6 chávenas** de líquido.

- Premir o botão  **0/I** Lig. - Desl. **8**.

- Interromper o processo de remoção de calcário várias vezes durante 5 minutos, desligando e ligando o botão  **0/I 8**, de modo a permitir que o produto actue. O processo de remoção do calcário deve demorar 30 min. no mínimo.
- Terminada a remoção do calcário, deixar a máquina realizar dois ciclos com água limpa, sem café. Não encher com mais de **6 chávenas** de água.
- Lavar muito bem todas as peças soltas do jarro térmico **6**.

Recomendação para a remoção de calcário

Com uma dureza da água normal e uma utilização diária, proceder a uma remoção de calcário de 6 em 6 semanas. Se forem utilizados produtos de remoção de calcário à base de vinagre ou limão, proceder a uma remoção de calcário de 3 em 3 semanas.

Eventuais avarias não devem ser eliminadas pelo utilizador

A máquina desliga-se antes de concluída a preparação → A máquina tem excesso de calcário.

- Remover o calcário da máquina de café, seguindo as instruções

O pára-pingos **5** não está estanque → O pára-pingos está sujo **5**.

- Lavar o pára-pingos **5** (no filtro **4**) debaixo de água corrente, actuando-o várias vezes **5** com o dedo.

Eliminação

Consultar as lojas da especialidade ou os serviços municipais sobre as formas de eliminação actualmente disponíveis.

Reservado o direito a alterações

Διαβάστε παρακαλώ προσεκτικά και φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης!
Αυτή η συσκευή προορίζεται για το σπίτι και όχι για επαγγελματική χρήση.

Υποδείξεις ασφαλείας

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Η σύνδεση και η λειτουργία της συσκευής πρέπει να γίνεται μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.

Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή. Χρησιμοποιείτε τις συσκευές μόνο, όταν το ηλεκτρικό καλώδιο και οι συσκευές δεν παρουσιάζουν καμία ζημιά.

Μετά από κάθε χρήση ή σε περίπτωση βλάβης τραβάτε το φως από την πρίζα του ρεύματος.

Για την αποφυγή των κινδύνων οι επισκευές στη συσκευή, όπως π.χ. η αντικατάσταση ενός χαλασμένου ηλεκτρικού καλωδίου, επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από το δικό μας σέρβις πελατών.

Το ηλεκτρικό καλώδιο δεν επιτρέπεται:

- να έρθει σε επαφή με καυτά μέρη,
- να τραβηχτεί πάνω από κοφτερές ακμές,
- να χρησιμοποιηθεί ως λαβή μεταφοράς.

Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω ή κοντά σε πολύ ζεστές επιφάνειες, όπως π.χ. πλάκες εστιών.

Μην επιτρέπετε σε άτομα (επίσης και σε παιδιά) με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή με ανεπαρκή εμπειρία και ανεπαρκείς γνώσεις, τη χρήση της συσκευής, εκτός εάν αυτά τα άτομα επιτηρούνται ή είχαν ενημερωθεί σχετικά με τη χρήση της συσκευής από ένα άτομο, που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

Μετά από κάθε χρήση κλείνετε το διακόπτη του ρεύματος (διακόπτης στη θέση **0**)

Παρακολουθείτε πάντοτε τη μηχανή του καφέ κατά τη διάρκεια της λειτουργίας!

Εξαρτήματα και στοιχεία χειρισμού

- 1** Καπάκι (για σήκωμα)
- 2** Δοχείο νερού με ένδειξη της στάθμης του νερού (αποσπώμενο)
- 3** Φορέας του φίλτρου (περιστρεφόμενος)
- 4** Φίλτρο (κατάλληλο για πλυντήριο πιάτων)
- 5** Βαλβίδα διακοπής σταξίματος
- 6** Θερμός με καπάκι
- 7** Πλήκτρο επιλογής αρώματος με ενδεικτική λυχνία
 -  Κόκκος καφέ = ελαφρύς καφές
 -  Κόκκοι καφέ = μέτριος καφές
 -  Κόκκοι καφέ = βαρύς καφές
- 8**  **0/1** Πλήκτρο On/Off (περίπου για 6-8 φλιτζάνια) με λυχνία ελέγχου
- 9**  **0/1** Πλήκτρο On/Off (περίπου για 3-5 φλιτζάνια) με λυχνία ελέγχου
- 10** Θήκη καλωδίου
- 11** Κουτάλι μέτρησης
- 12** Διακόπτης ρεύματος

Γενικές υποδείξεις

- Γεμίζετε το δοχείο του νερού **2** μόνο με καθαρό, κρύο νερό. Σε καμία περίπτωση μη βάλετε γάλα ή έτοιμα ποτά, όπως τσάι ή καφές, διαφορετικά προκαλείται ζημιά στη συσκευή.
- Μη γεμίζετε το δοχείο του νερού **2** ποτέ πάνω από το σημάδι **“8”** με νερό, διαφορετικά το θερμός **6** ξεχειλίζει.
- Χρησιμοποιείτε καφέ μεσαίου βαθμού άλεσης (περίπου ένα καλά γεμάτο κουτάλι μέτρησης **11**, περίπου 5 γρ. για κάθε φλιτζάνι). Όταν θέλετε να παρασκευάσετε λίγα φλιτζάνια καφέ, χρησιμοποιείτε λίγο περισσότερο καφέ για κάθε φλιτζάνι παρά, απ' αυτόν που χρησιμοποιείτε για ένα μεγαλύτερο αριθμό φλιτζανιών.
- Μην παρασκευάσετε λιγότερο από 3 φλιτζάνια καφέ, διαφορετικά ο καφές δεν έχει μετά την επιθυμητή θερμοκρασία και δύναμη. 1 φλιτζάνι = περίπου 125 ml

- Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας της παρασκευής του καφέ δεν επιτρέπεται να αφαιρεθεί το θερμός **6**, επειδή μπορεί να ξεχειλίσει το φίλτρο **4**.
- Τοποθετείτε το θερμός **6** στη συσκευή μόνο με βιδωμένο το καπάκι.
- Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί κανένα άλλο θερμός, διαφορετικά η ειδική προστασία σταξίματος εμποδίζει τη διέλευση του καφέ.
- Μην ανακατεύετε με αιχμηρά ή σκληρά αντικείμενα στο γυάλινο δοχείο του θερμός **6** ή μην βάζετε μέσα το χέρι σας – Κίνδυνος θραύσης και τραυματισμού.
- Εάν σχηματίζεται υγρασία στο φορέα του φίλτρου **3** δεν είναι η συσκευή ελαττωματική, αυτό οφείλεται σε τεχνικούς λόγους.

Πριν την πρώτη χρήση

- Λειτουργήστε τη συσκευή δύο φορές με **6 φλιτζάνια** νερό κάθε φορά, για να την καθαρίσετε. Ενδεχομένως εμφανίζεται μια ακαθάρια οσμή.
- Σε αυτήν την περίπτωση χρησιμοποιήστε ένα αραιωμένο διάλυμα ξιδιού (5 φλιτζάνια νερό σε 1 φλιτζάνι ξίδι) και στη συνέχεια ξεπλύνετε τη συσκευή δύο φορές με **6 φλιτζάνια** νερό κάθε φορά.

Θερμός

Το καπάκι του θερμός **6** κλείνει ή ανοίγει με περιστροφή.

- Κλείσιμο → Στρέψτε το καπάκι προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού μέχρι το τέρμα.
- Χύσιμο καφέ → Ξεβιδώστε το κλειστό καπάκι ενάντια στη φορά των δεικτών του ρολογιού περίπου κατά 60 °μέχρι να ασφαλίσει.
- Άνοιγμα → Ξεβιδώστε εντελώς το καπάκι ενάντια στη φορά των δεικτών του ρολογιού.

Παρασκευή καφέ

- Ανοίξτε το διακόπτη του ρεύματος **12** (στη θέση **1**).
- Αφαιρέστε το δοχείο του νερού **2**, γεμίστε το με νερό και τοποθετήστε το στη θέση του.
- Στρέψτε το φορέα του φίλτρου **3**.
- Τοποθετήστε το σακουλάκι του φίλτρου 1x4 στο φίλτρο **4** και προσθέστε την επιθυμητή ποσότητα καφέ.
- Στρέψτε το φορέα του φίλτρου **3** ξανά στη θέση του και αφήστε τον ν' ασφαλίσει.
- Τοποθετήστε το θερμός **6** με βιδωμένο το καπάκι κάτω από το φορέα του φίλτρου **3**.
- Με το πλήκτρο επιλογής αρώματος **7**

επιλέξτε το άρωμα , η αντίστοιχη ενδεικτική λυχνία ανάβει για 5 λεπτά ή μέχρι το λήξη της παρασκευής του καφέ και μετά σβήνει. Το επιλεγμένο άρωμα παραμένει όμως αποθηκευμένο. Το άρωμα μπορεί επίσης να ρυθμιστεί και κατά τη διάρκεια της παρασκευής του καφέ.

Πληροφορία: Σε περίπτωση διακοπής της τροφοδοσίας του ρεύματος (απενεργοποίηση ή αποσύνδεση της συσκευής, διακοπή ρεύματος) χάνεται η ρύθμισή σας. Η ρύθμιση του εργοστασίου είναι ξανά ενεργοποιημένη.

- Πατήστε το πλήκτρο On/Off  **0/1 8** (ή **9**) για την επιθυμητή ποσότητα του καφέ, η λυχνία ελέγχου ανάβει. Με το πλήκτρο On/Off  **0/1 8** (ή **9**) μπορεί να διακοπεί οποιαδήποτε στιγμή η διαδικασία της παρασκευής και να ξεκινήσει ξανά.
- Μετά το σβήσιμο της λυχνίας ελέγχου περιμένετε λίγο, ώσπου να χυθεί όλος ο καφές μέσω του φίλτρου μέσα στην κανάτα (θερμός).

Αφήστε τη μηχανή του καφέ να κρυώσει πρώτα για 5 λεπτά, προτού να τη θέσετε ξανά σε λειτουργία.

Επίσης και τσάι μπορεί να παρασκευαστεί με τον ίδιο τρόπο. Γι' αυτό αντί για καφέ χρησιμοποιήστε τσάι.

Συμβουλές γύρω από την παρασκευή του καφέ

Φυλάγεται τον αλεσμένο καφέ σε δροσερό μέρος, μπορεί επίσης να τοποθετηθεί και στην κατάψυξη.

Για τη διατήρηση του αρώματος, κλείνετε πάντοτε καλά τα ανοιχτά κουτιά του καφέ. Το καβούρντισμα των κόκκων του καφέ επηρεάζει τη γεύση και το άρωμα.

Δυνατό καβούρντισμα = αποκτά άρωμα,

Ελαφρύ καβούρντισμα = αποκτά γεύση

Καθαρισμός

Μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό ή μην την τοποθετείτε στο πλυντήριο πιάτων!

Μη χρησιμοποιείτε καμία συσκευή καθαρισμού με ατμό.

- Κλείστε το διακόπτη του ρεύματος **12** και τραβήξτε το ρευματολήπτη (φισ) από την πρίζα (οι δικές σας ρυθμίσεις χάνονται).
- Μετά από κάθε χρήση καθαρίζετε όλα τα μέρη, που ήρθαν σε επαφή με τον καφέ.
- Σκουπίζετε εξωτερικά το περίβλημα μόνο με υγρό πανί, μη χρησιμοποιείτε κανένα ισχυρό απορρυπαντικό ή υλικά τριψίματος.
- Καθαρίζετε το δοχείο του νερού **2** κάτω από τρεχούμενο νερό, μη χρησιμοποιείτε καμία σκληρή βούρτσα.
- Ξεπλύνετε το θερμός **6**, εξωτερικά χρησιμοποιείτε για σφούγγισμα ένα υγρό πανί.

Συμβουλή: Καθαρίζετε την υψηλής ποιότητας επιφάνεια από ανοξείδωτο χάλυβα μ' ένα συνηθισμένο υλικό φροντίδας ανοξείδωτου χάλυβα.

Απασβέστωση

Η τακτική απασβέστωση

- μεγαλώνει τη διάρκεια ζωής της συσκευής
- εξασφαλίζει μια άψογη λειτουργία
- αποφεύγει την υπερβολική δημιουργία ατμού
- μειώνει το χρόνο παρασκευής
- εξοικονομεί ενέργεια.

Η μηχανή του καφέ πρέπει να απασβεστώνεται μ' ένα υγρό απασβέστωσης του εμπορίου.

- Τοποθετήστε το θερμός **6** στη συσκευή με βιδωμένο το καπάκι.
- Προσθέστε το απαραίτητο αποσκληρυντικό, σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή, στο δοχείο του νερού.
Προσοχή: Μη χρησιμοποιήστε πάνω από **6 φλιτζάνια** υγρού.

- Πατήστε το πλήκτρο On/Off  **0/I 8**.
- Διακόψτε τη διαδικασία της απασβέστωσης περισσότερες φορές για 5 λεπτά, απενεργοποιώντας και ενεργοποιώντας το πλήκτρο On/Off  **0/I 8**, για να αφήσετε το υγρό απασβέστωσης να δράσει. Η διαδικασία της απασβέστωσης πρέπει να διαρκέσει το ελάχιστο 30 λεπτά.
- Μετά την ολοκλήρωση της απασβέστωσης λειτουργήστε τη συσκευή δύο φορές με καθαρό νερό χωρίς αλεσμένο καφέ. Μη χρησιμοποιήστε πάνω από **6 φλιτζάνια** νερού.
- Ξεπλύνετε καλά όλα τα ελεύθερα εξαρτήματα και το θερμός **6**.

Σύσταση απασβέστωσης

Σε περίπτωση κανονικής σκληρότητας του νερού και καθημερινής χρήσης απασβεστώνετε κάθε 6 εβδομάδες. Όταν χρησιμοποιούνται υγρά απασβέστωσης στη βάση οξικού ή κιτρικού οξέος, απασβεστώνετε κάθε 3 εβδομάδες.

Άρση μικρών βλαβών από σας τους ίδιους

Η συσκευή απενεργοποιείται πριν την ολοκλήρωση της διαδικασίας της παρασκευής → η συσκευή έχει πολλά άλατα.

- Απασβεστώστε τη μηχανή του καφέ σύμφωνα με τις οδηγίες.

Η βαλβίδα διακοπής σταξίματος **5** δεν είναι στεγανή → ρύπανση της βαλβίδας διακοπής σταξίματος **5**.

- Καθαρίστε τη βαλβίδα διακοπής σταξίματος **5** (στο φίλτρο **4**) κάτω από τρεχούμενο νερό, πατώντας ταυτόχρονα με το δάκτυλο πολλές φορές τη βαλβίδα διακοπής σταξίματος **5**.

Απόσυρση

Πληροφορηθείτε παρακαλώ για τους ισχύοντες τρόπους απόσυρσης στο ειδικό κατάστημα πώλησης ή στις υπηρεσίες του δήμου σας.

Με την επιφύλαξη αλλαγών

Lütfen kullanım kılavuzunudikkatle okuyunuz ve saklayınız!
Bu cihaz ev içi kullanım için özel olarak üretilmiştir, ticari amaçla kullanmayınız.

Güvenlik bilgileri

⚠ Elektrik çarpması tehlikesi

Cihazı sadece tip levhası verilerine göre bağlayınız ve çalıştırınız.

Çocukları cihazdan uzak tutunuz.

Cihazı sadece cihaz ve kablolarında herhangi bir hasar olmadığı zaman kullanınız.

Fişi her kullanımdan veya oluşan hatadan sonra fişten çekiniz.

Tehlikelerin oluşmaması için, cihaz üzerindeki tamiratlar örn. kablo değişimi, sadece müşteri hizmetlerimiz tarafından yapılmalıdır.

Kabloları:

- sıcak bölgeler ile temas ettirmeyiniz
- keskin köşelerden çekmeyiniz
- taşıma tutacağı olarak kullanmayınız

Cihazı sıcak yüzeylerin, örn. ocaklar, yakınında veya üzerinde kullanmayınız.

Kişiler (çocuklar da) fiziksel algılamaları veya zihinsel yeterlilikleri zayıfsa veya yeterli tecrübe ve bilgiye sahip değillerse, cihaz kullanılmamalıdır, ancak gözetim altında iseler veya cihazın kullanımı ile ilgili bir kişi tarafından kendi güvenlikleri için yönlendiriliyorlarsa, kullanabilirler.

Her kullanımdan sonra elektrik şalterini kapatınız (şalter 0 pozisyonunda)

Kahve makinesini çalışma esnasında izleyiniz!

Parçalar ve kumanda elemanları

- 1 Kapak (kapatmak için)
- 2 Seviye göstergeli su tankı (kaldırılabilir)
- 3 Filtre taşıyıcı (çevrilebilir)
- 4 Filtre (Bulaşık makinesi için uygundur)
- 5 Damla stopu
- 6 Kapaklı termo sürahi
- 7 Işıklı göstergeli aroma seçim tuşu
 - ⌚ Kahve tanesi = yumuşak aromalı kahve
 - ⌚ Kahve tanesi = normal aromalı kahve
 - ⌚ Kahve tanesi = sert aromalı kahve
- 8  0/I Kontrol lambalı açma kapama tuşu (yakl. 6-8 tuş)
- 9  0/I Kontrol lambalı açma kapama tuşu (yakl. 3-5 tuş)
- 10 Kablo saklama haznesi
- 11 Ölçüm kaşığı
- 12 Elektrik şalteri

Genel bilgiler

- Su haznesini **2** sadece temiz, soğuk su ile doldurunuz. Asla süt veya kahve veya çay gibi içeceklerle doldurmayınız, aksi takdirde cihaz zarar görebilir.
- Su haznesini **2** işaretlenen seviyeden **"8"** fazla suyla doldurmayınız, aksi takdirde termo sürahi **6** taşar.
- Orta seviyede kahve kullanınız (fincan başına yakl. 5 g hafif doldurulmuş ölçüm kaşığı **11**). Daha az sayıda fincanlar için daha çok sayıdakine oranla daha fazla fincan başına kahve kullanınız.
- 3 fincanın altında kullanmayınız çünkü kahve istenilen sıcaklık ve koyulukta olmaz. 1 Fincan = yakl. 125 ml
- Termo sürahi **6** kaynama işleminde dışarı çıkartılamaz, aksi takdirde filtre **4**'ten akıp gidebilir.
- Termo sürahiyi **6** sadece kapatılmış kapak ile cihaza yerleştiriniz.

- Başka bir termo sürahi kullanılamaz, aksi takdirde kahve akarken özel damlama koruyucusu engellenmiş olur.
- Termo sürahiye **6** sıvri veya sert cisimlerle temas etmeyiniz ya da içini ellemeyiniz - kırılma ve yaralanma tehlikesi.
- Damıtılmış su filtre taşıyıcısı **3** cihazın bozuk olmadığını gösterir, bu teknik koşuldur.

İlk kullanımdan önce

- Cihazı temizlemek amacı ile iki kere, her ikisinde de **6 fincan** su ile çalıştırınız. Cihazdan bir yeni cihaz kokusu yükselir.
- Bu durumda inceltilmiş sirke çözeltisi kullanınız (5 fincan suya 1 fincan sirke) ve son olarak iki kez **6 fincan** su ile durulayınız.

Termo sürahi

Termo sürahinin kapağı **6** çevrildiğinde kapanır veya açılır.

- Kapatılması → Kapağı dayamaya kadar saat yönünde çeviriniz.
- Boşaltılması → Kapalı olan kapağı saat yönünün tersine doğru yaklaşık 60° açıklık olana kadar çeviriniz.
- Açılması → Kapağı saat yönünün tersine dışarı doğru çeviriniz.

Kahve pişirme

- Elektrik şalterini **12** (1 pozisyonu üzerinden) açınız.
- Su deposunu **2** çıkartınız, su ile doldurup yerine yerleştiriniz.
- Filtre taşıyıcısını **3** hareket ettirerek çıkartınız.
- Filtre torbasını 1x4 filtreye **4** yerleştiriniz ve istenilen kahve miktarını doldurunuz.
- Filtre taşıyıcısını **3** hareket ettirerek yerine takınız ve oturtunuz.

- Kapalı kapaklı termo sürahiyi **6** filtre taşıyıcısının **3** altına yerleştiriniz.

- Aroma seçme tuşu **7** ile

aromayı  seçiniz, ilgili gösterge lambası 5 dak. veya pişirme işleminin sonuna kadar yanıp söner. Seçili aroma saklanır. Aroma pişirme işlemi esnasında da ayarlanabilir.

Bilgi: Elektrik akımının kesilmesinde (cihazın kapatılması veya prizden çıkartılması, elektrik kesintisi) yaptığınız ayarlar kaybolur. Fabrika ayarları otomatik olarak tekrar aktif hale gelir.

- İstenilen kahve miktarı için  **0/I** açma kapama tuşuna **8** (veya **9**) basınız, kontrol lambası yanar. Pişirme işlemi  **0/I** açma kapama tuşu **8** (veya **9**) ile istendiği zaman yarıda kesilebilir ve yeniden başlatılabilir.
- Kontrol lambasının sönmesinden sonra, tüm kahvenin filtreden süzülerek sürahiye akmasını bekleyiniz.

Kahve makinesini yeniden kullanmadan önce 5 dakika soğumaya bırakınız.

Çay da aynı şekilde hazırlanabilir. Bunun için kahve tozu yerine sadece çay kullanınız.

Kahve hazırlığı için tavsiyeler

Öğütülmüş kahveyi soğuk olarak saklayınız, kahve donmuş da olabilir.

Aromanın korunabilmesi için, açılmış kahve paketinin ağzını daima sıkıca kapalı tutunuz. Kahve tanelerinin kavrulması, tadı ve aromayı etkiler.

Koyu kavrulmuş = Acı,
daha açık kavrulmuş = Ekşimsi

Temizleme

Cihazı asla suya daldırmayınız veya bulaşık makinesine koymayınız!

Buharlı temizleyici kullanmayınız.

- Elektrik şalterini **12** kapatınız, elektrik fişini çekiniz (yaptığınız ayarlar kaybolur).
- Kahve ile temas ettiği için her kullanımdan sonra bütün parçaları temizleyiniz.
- Gövdeyi dışından sadece nemli bir bezle siliniz, keskin veya aşındırıcı temizleme malzemeleri kullanmayınız.
- Su deposunu **2** akan suyun altında temizleyiniz, sert fırça kullanmayınız.
- Termo sürahiyi **6** suyla çalkalayınız, dışını nemli bir bez ile siliniz.

Öneri: Yüksek değerli paslanmaz çelik yüzeyi sıradan paslanmaz çelik bakım malzemesiyle temizleyiniz.

Kireçten arındırılması

Düzenli olarak kireçten arındırılması

- cihazın ömrünü uzatır
- kusursuz bir işlev sağlar
- fazladan buhar oluşumunu engeller
- pişirme süresini azaltır
- enerji tasarrufu sağlar.

Kahve makinesi sıradan bir kireçten çözücü ile kireçten arındırılmalıdır.

- Termo sürahiyi **6** kapatılmış kapak ile cihaza yerleştiriniz.
- Kireç çözücünün dozunu üretici verilerine göre ayarlayınız ve su deposuna doldurunuz.

Dikkat: 6 fincandan daha fazla sıvı doldurmayınız.

-  **0/1** Açma kapama tuşuna **8** basınız.

- Kireç çözücünün etkili olabilmesi için kireçten arındırma işlemini 5 dakikalık aralıklarla,  **0/1** açma kapama **8** düğmesine basarak bölünüz. Kireçten arındırma işlemi en az 30 dak. sürmelidir.

- Kireçten giderme işleminin bitiminden sonra, cihazı iki kere kahve tozu kullanmadan sadece su ile çalıştırınız. **6 fincandan** daha fazla su doldurmayınız.
- Tüm çıkan parçaları ve termo sürahiyi **6** su ile iyice durulayınız.

Kireç giderme için öneri

Normal su sertliğinde ve günlük kullanımda her 6 haftada bir kireç giderilmelidir. Sirkeli veya limon asitli kireç giderici kullanıldığında her 3 haftada bir kireç giderilmelidir.

Ufak arızaları kendiniz gideriniz

Cihaz kaynama işlemi bitmeden önce kapanır → Cihaz çok kireçlenmiştir.

- Kahve makinesini talimatlara uygun şekilde kireçten arındırınız.

Damla stopu **5** sızıntı yapıyor → Damla stopunun **5** kirlenmesi.

- Damla stopunu **5** (filtre içinde **4**) akan suyun altında temizleyiniz, bu sırada parmağınız ile damla stopunun **5** üzerine hafifçe vurunuz.

İmha edilmesi

Güncel imha etme metotları için yetkili servislerden ya da belediyenizden bilgi alınız.

Değişiklik yapma hakkı saklıdır.

Uważnie przeczytać i zachować

instrukcję obsługi!

Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Niebezpieczeństwo porażenia prądem

Urządzenie należy podłączać i użytkować wyłącznie zgodnie z danymi na tabliczce znamionowej.

Nie pozwalać dzieciom zbliżać się do urządzenia.

Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy przewód zasilający i urządzenie nie są uszkodzone.

Po każdym użyciu lub w przypadku awarii należy wyciągać wtyczkę z gniazda.

W celu uniknięcia zagrożeń naprawy urządzenia, np. wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego, mogą być wykonywane wyłącznie przez serwis firmy. Przewodu zasilającego nie wolno:

- zbliżać do gorących elementów
- ciągnąć po ostrych krawędziach
- używać jako uchwytu do przenoszenia urządzenia

Urządzenia nie wolno stawiać na gorących powierzchniach lub w ich pobliżu, np. na płyty kuchenne.

Osoby (oraz dzieci) niepełnosprawne fizycznie lub psychicznie oraz nie posiadające wystarczającej wiedzy i doświadczenia, nie powinny obsługiwać urządzenia. Wyjątek stanowi obsługa urządzenia pod nadzorem lub po uprzednim pouczeniu przez osobę, która jest za te osoby odpowiedzialna.

Po każdym użyciu wyłączyć włącznik (włącznik w pozycji **0**)

W trakcie pracy ekspresu do kawy nie pozostawiać bez nadzoru!

Części i elementy obsługi

- 1** Nakrętka (do otwierania)
- 2** Zbiornik na wodę ze wskaźnikiem napełnienia (zdejmowany)
- 3** Uchwyt filtra (odchylany)
- 4** Filtr (nadający się do zmywania w zmywarce)
- 5** Zabezpieczenie przed kapaniem
- 6** Termos z nakrętką
- 7** Przycisk wyboru intensywności aromatu z lampką kontrolną
 -  ziarnko kawy = kawa łagodna
 -  ziarnka kawy = kawa normalna
 -  ziarnka kawy = kawa mocna
- 8**  **0/I** włącznik/wyłącznik (na ok. 6-8 filiżanek) z lampką kontrolną
- 9**  **0/I** włącznik/wyłącznik (na ok. 3-5 filiżanek) z lampką kontrolną
- 10** Schowek na przewód
- 11** Miarka
- 12** Włącznik

Wskazówki ogólne

- Zbiornik napełniać wyłącznie czystą, zimną wodą **2**. W żadnym wypadku nie wlewać mleka innych napojów, jak herbata lub kawa. W przeciwnym razie urządzenie zostanie uszkodzone.
- Zbiornika na wodę **2** nie wolno napełniać powyżej oznaczenia **"8"**. W przeciwnym wypadku może dojść do przepiętnia termosu **6**.
- Należy stosować kawę o średnim stopniu przemiału (ok. jednej lekko czubatej miarki **11** na filiżankę). W przypadku przygotowywania mniejszej ilości filiżanek należy użyć nieco więcej kawy na filiżankę niż w przypadku przygotowywania dużej liczby filiżanek.
- Zaleca się wlewać minimum 3 filiżanki wody. W przeciwnym razie temperatura i intensywność kawy nie będą odpowiednie. 1 filiżanka = ok. 125 ml

- Podczas parzenia kawy nie wolno wyjmować termosu **6**, ponieważ kawa może przelewać się przez filtr **4**.
- Termos **6** należy wstawiać w urządzenie wyłącznie z zakręconą nakrętką.
- Nie wolno używać innych termosów, ponieważ specjalne zabezpieczenie przed kapaniem zapobiega wówczas przelaniu kawy do termosu.
- Zawartości termosu **6** nie wolno mieszać ostrymi lub twardymi przedmiotami, oraz nie wolno wkładać ręki do termosu - niebezpieczeństwo pęknięcia i obrażeń.
- Tworzenie się skroplin na uchwycie filtra **3** jest uwarunkowane technicznie i nie oznacza, że urządzenie jest uszkodzone.

Przed pierwszym użyciem

- W celu oczyszczenia należy dwukrotnie uruchomić urządzenie napełnione za każdym razem **6 filiżankami** wody. Ewentualnie może występować nieszkodliwy zapach nowego urządzenia.
- W takim przypadku należy użyć rozcieńczonego roztworu octu (5 filiżanek wody na 1 filiżankę octu), a następnie dwukrotnie przepłukać **6 filiżankami** wody.

Termos

Termos otwiera i zamyka się poprzez zakręcanie i odkręcanie nakrętki **6**.

- Zakręcanie → Obracać nakrętkę do oporu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- Nalewanie kawy z termosu → Zakręconą nakrętkę obrócić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara o ok. 60° do wyzwolenia zablokowania.
- Odkręcanie → Obracać nakrętkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Parzenie kawy

- Nastawić włącznik **12** (na pozycję **1**).
- Wyjąć zbiornik wody **2**, napełnić wodą i ponownie włożyć do urządzenia.
- Wysunąć uchwyt filtra **3**.
- Włożyć filtr papierowy 1x4 do filtra **4** i napełnić żądaną ilością kawy.
- Wsunąć uchwyt filtra **3** z powrotem tak, aby zaskoczył na swoje miejsce.
- Wstawić termos **6** z zakręconą nakrętką pod uchwytem filtra **3**.
- Przyciskiem wyboru intensywności aromatu **7** ustawić intensywność aromatu,  odpowiednia lampka kontrolna świeci się przez 5 min. lub do końca parzenia, a następnie gaśnie. Informacja o wybranym intensywności aromatu zostaje zapisana w pamięci. Intensywność aromatu można ustawiać również w trakcie parzenia.
Informacja: W przypadku przerwy w dopływie prądu, np. wyłączenia lub odłączenia urządzenia od sieci, indywidualne ustawienia zostają wykasowane. Przywracane są ustawienia fabryczne.
- Nacisnąć włącznik/wyłącznik  **0/I 8** (lub **9**) dla wybranej ilości kawy, lampka kontrolna zapala się.
Włącznikiem/wyłącznikiem  **0/I 8** (lub **9**) można w każdej chwili przerwać proces parzenia i ponownie go uruchomić.
- Po zgaśnięciu lampki kontrolnej należy jeszcze poczekać, aż cała kawa przeleje się przez filtr do termosu.

Przed ponownym uruchomieniem ekspresu do kawy musi on stygnąć przez min. 5 minut.

W ten sposób można również przygotowywać herbatę. W tym celu zamiast zmielonej kawy należy po prostu użyć herbaty.

Wskazówki dotyczące przygotowywania kawy

Zmieloną kawę należy przechowywać w chłodnym miejscu, można ją również zamrozić. Aby zachować aromat otwarte opakowania z kawą należy zawsze szczelnie zamykać. Proces prażenia ziaren kawy wpływa na jej smak i aromat.

Prażenie ciemne = kawa intensywniejsza,
Jaśniejsze prażenie = kawa kwaskowa

Czyszczenie

Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie ani nie myć w zmywarce!

Nie używać myjek parowych.

- Wyłączyć włącznik **12** i wyciągnąć wtyczkę (ustawienia indywidualne zostają wykasowane).
- Po każdym użyciu wyczyścić wszystkie elementy, które mają styczność z kawą.
- Obudowę tostera wycierać wilgotną ściereczką, nie stosować żrących ani szorujących środków czyszczących.
- Zbiornik na wodę **2** należy czyścić pod bieżącą wodą, nie używać twardej szczotki.
- Wypłukać termos **6**, z zewnątrz wytrzeć wilgotną ściereczką.

Wskazówka: Wysokiej jakości powierzchnię ze stali nierdzewnej należy czyścić dostępnym w handlu środkiem do czyszczenia stali nierdzewnej.

Odwapnianie

Regularne odwapnianie

- przedłuża okres użytkowania urządzenia
- zapewnia jego prawidłowe funkcjonowanie
- zapobiega tworzeniu nadmiernej ilości pary
- skraca czas parzenia
- wpływa na zmniejszenie zużycia energii.

Ekspres do kawy należy odwapniać dostępnymi na rynku środkami do usuwania kamienia kotłowego.

- Termos **6** należy wstawiać w urządzenie wyłącznie z zakręconą nakrętką.
- Środek do usuwania kamienia należy dawkować i wlewać do zbiornika na wodę

zgodnie z zaleceniami producenta.

Uwaga: Do zbiornika nie należy wlewać więcej niż **6 filiżanek** płynu.

- Nacisnąć włącznik/wyłącznik  **0/I 8**.
- Odwapnianie wielokrotnie przerywać na 5 minut poprzez wyłączenie i włączanie włącznika/wyłącznika  **0/I 8**, aby środek do usuwania kamienia kotłowego mógł działać. Odwapnianie powinno trwać co najmniej 30 minut.
- Po zakończeniu odwapniania należy dwa razy uruchomić urządzenie z czystą wodą (bez kawy). Do zbiornika należy wlać nie więcej niż **6 filiżanek** wody.
- Wszystkie nieprzymocowane elementy oraz termos **6** dokładnie wypłukać.

Zalecenia dotyczące odwapniania

W przypadku wody o normalnej twardości oraz przy codziennym użytkowaniu należy odwapniać urządzenie co 6 tygodni. Jeśli stosowane są środki do usuwania kamienia kotłowego na bazie octu lub kwasu cytrynowego, wówczas należy przeprowadzać odwapnianie co 3 tygodnie.

Samodzielne usuwanie drobnych usterek

Urządzenie wyłącza się przed zakończeniem zaparzania kawy → w urządzeniu osadziło się dużo kamienia kotłowego.

- Przeprowadzić odwapnianie ekspresu do kawy zgodnie z instrukcją.

Zabezpieczenie przed kapieniem **5** jest nieszczelne → zanieczyszczenie zabezpieczenia przed kapieniem **5**.

- Oczyszczyć zabezpieczenie przed kapieniem **5** (w filtrze **4**) pod bieżącą wodą, wielokrotnie naciskając palcem na zabezpieczenie **5**.

Utylizacja

Informację na temat aktualnie obowiązujących sposobów utylizacji można uzyskać w wyspecjalizowanym sklepie lub w Urzędzie Gminnym.

Zastrzegamy sobie prawo do zmian.

Kérjük, gondosan olvassa át a használati útmutatót és őrizze meg!

Ez a készülék nem ipari célokra, hanem csak a háztartásban történő alkalmazásra készült.

Biztonsági útmutató

Áramütésveszély

A készüléket csak a típustábla szerint szabad csatlakoztatni és üzemeltetni.

Tartsa távol a gyerekeket a készüléktől.

A csatlakozóvezetéknek és a készüléknek sérülésmentesnek kell lennie.

Minden használat után – de különösen meghibásodás esetén – húzza ki a csatlakozódugót.

A veszélyeztetés elkerülése érdekében a készülék javítását, például a megsérült csatlakozó vezeték cseréjét, csak vevőszolgálatunk végezheti el.

A csatlakozó vezeték:

- nem érintkezhet forró tárgyakkal vagy készülékrészekkel
- megsérülhet, ezért ne húzza át éles széleken
- nem használható a készülék megemelésére, szállítására

A készüléket ne állítsa rá forró felületre vagy annak közelébe, például a tűzhely lapjára.

Csökkentett érzékelő- ill. szellemi képességekkel rendelkező, vagy hiányos ismeretekkel és tudással bíró személyek (gyerekek is) csak felügyelet mellett használhatják a készüléket, illetve akkor, ha a biztonságukért felelős személytől értesültek a készülék használati szabályairól.

Minden használat után kapcsolja ki a hálózati kapcsolót (A kapcsoló **0** pozícióban)

A kávéfőzőre a használat során állandóan ügyelni kell!

A kávéfőző részei és kezelőelemei

- 1** Fedél (felfnyitható)
- 2** Víztartály vízszintjelzővel (levehető)
- 3** Szűrőtartó (elfordítható)
- 4** Szűrő (mosogatógépben elmosható)
- 5** Csöpögésgátló
- 6** Termoszkanna fedéllel
- 7** Aromaválasztó nyomógomb jelzőlámpával
 -  Szemes kávé = gyenge kávé
 -  Szemes kávé = normál kávé
 -  Szemes kávé = erős kávé
- 8**  **0/I** Be - kikapcsoló nyomógomb (körülbelül 6-8 csészehez) ellenőrzőlámpával
- 9**  **0/I** Be - kikapcsoló nyomógomb (körülbelül 3-5 csészehez) ellenőrzőlámpával
- 10** Kábeltartó rekesz
- 11** Mérőkanál
- 12** Hálózati kapcsoló

Általános megjegyzések:

- Csak tiszta, hideg vizet töltsön a víztartályba **2**. Soha ne öntsön tejet vagy kész italokat, például teát vagy kávé a tartályba, mert ezek károsíthatják a készüléket.
- Soha ne töltsön fel a víztartályt **2** a jelölésnél **"8"** magasabb szintre, mert a jelölés feletti víz a termoszkannából **6** már kifolyik.
- Közepesre őrölt kávé használjon (enyhén púpozott mérőkanálnyi **11** kávé, kb. 5 g-ot egy-egy csészehez). Ha csak néhány csésze kávé készítt, kicsit több kávé használjon csészénként, mint amikor több csésze kávé készítt.
- 3 csésze kávénál ne készítsen kevesebbet, különben a kávé nem lesz elég erős és forró. 1 csésze = kb. 125 ml

- A forralási folyamat közben ne vegye ki a termoszkannát **6**, különben a szűrőből **4** kifolyhat a kávé.
- A termoszkannát **6** csak lezárt fedéllel állítsa a készülékbe.
- Ne használjon más termoszkannát, mert különben a speciális csöpögésgátló megakadályozza a kávé átfolyását.
- Hegyes vagy kemény tárggyal ne kevergesse a termoszkanna **6** üvegtartályában lévő kávé, és kézzel se nyúljon bele - a tartály eltörhet és sérülést okozhat.
- A szűrőtartónál **3** keletkező kondenzvíz nem jelenti a készülék meghibásodását, ennek technikai okai vannak.

Az első használat előtt elvégzendő tennivalók

- Forraljon fel a készülékkel kétszer **6-6 csésze** vizet a tisztításhoz. Eleinte érezhető lehet egy kis új szag.
- Forraljon fel ilyenkor egy adag ecetes vizet (5 csésze vízhez 1 csésze ecet) és nyomban utána kétszer **6 csésze** tiszta víz felforralásával öblítse át.

A termoszkanna

A termoszkanna fedele **6** forgatással nyitható és csukható.

- Lezárás → A fedelet az óramutató járásával megegyező irányban forgassa el ütközésig.
- Kiöntés → A lezárt fedelet az óramutató járásával szemben forgassa el kb. 60°-ot, míg meg nem akad.
- Teljes kinyitás → A fedelet az óramutató járásával szemben csavarja le.

Kávéfőzés

- Kapcsolja be a hálózati kapcsolót **12** (**1** pozícióba).
- Vegye le a víztartályt **2**, tölts fel vízzel, majd helyezze be a helyére.
- Fordítsa ki oldalra a szűrőtartót **3**.

- Tegyen bele egy 1x4 típusú szűrőt **4**, majd töltsse bele a kívánt mennyiségű kávé.
- Fordítsa vissza a szűrőtartót **3** és kattintsa be.
- A termoszkannát **6** csak lezárt fedéllel állítsa a szűrőtartó **3** alá.
- A választó nyomógombbal **7**    válassza ki a megfelelő aromát, a hozzátartozó jelzőlámpa világít a forrázás végéig, de legfeljebb 5 percre, majd kialszik. Az aroma-választás azonban eltárolódik. Az aroma-választást a forrázás alatt is megváltoztathatja.

Információ: Az áramellátás megszakadása esetén (a készülék kikapcsolása vagy kihúzása, áramkimaradás) az egyéni beállítás elveszik. A gyári beállítás újra aktiválódik.

- Nyomja meg a  **0/I** be - kikapcsoló nyomógombot **8** (vagy **9**) a kívánt kávé mennyiségnek megfelelően, erre az ellenőrzőlámpa világítani kezd. A  **0/I** be - kikapcsoló nyomógombbal **8** (vagy **9**) a forralási folyamatot bármikor megszakíthatja, majd újra elindíthatja.
- Az ellenőrzőlámpa kialvása után kicsit még várjon, míg az egész kávé a kannába csöpög a szűrőn át.

Újbóli használat előtt hagyja a kávéfőzőt 5 percig hűlni.

A kávéfőzővel teát is készíthet. Ilyenkor a kávé helyett használjon egyszerűen teát.

Hasznos tanácsok a kávé elkészítéséhez

Az őrölt kávé tartsa hűvös helyen, akár le is fagyaszthatja.

A már kinyitott kávécsomagolást mindig jól zárja le, hogy az megőrizhesse aromáját.

A kávészemek pörkölése befolyásolja a kávé ízét és az aromáját.

Sötétre pörkölt = fűszeresebb, a világosra pörkölt = savanyúbb

Tisztítás

A készüléket soha ne tegye mosogatógépbe és soha ne merítse vízbe!
Gőzös tisztítóval ne tisztítsa.

- Kapcsolja ki a hálózati kapcsolót **12**, és húzza ki a hálózati csatlakozót (az egyéni beállítások elvesznek).
- Használat után tisztítsa meg minden olyan részt, amely kávéval érintkezett.
- A készülékházat kívülről csak egy nedves ruhával törölje le, de ne használjon éles vagy súroló tisztítószer.
- A víztartályt **2** folyó víz alatt mossa el, de ehhez ne használjon kemény mosogatókefét.
- A termoszkannát **6** öblítse ki, majd kívül nedves ruhával törölje át.

Hasznos tanácsok: A kiváló minőségű nemesacél felületet egy kereskedelmi forgalomban kapható nemesacél-ápolószerrel tisztítsa.

Vízkötelenítés

A rendszeres vízkötelenítés

- meghosszabbítja a készülék élettartamát
- biztosítja a kifogástalan működést
- megakadályozza a túlzott gőzképződést
- lerövidíti a forralási időt
- energiát takarít meg.

A kávéfőzőt a kereskedelmi forgalomban kapható vízköoldóval tisztíthatja meg.

- A termoszkannát **6** lezárt fedéllel állítsa a készülékbe.
- A vízköoldót a gyártó adatai szerinti mennyiségben öntse a víztartályba, majd tölts fel vízzel.

Figyelem: Ne töltsön bele összesen **6 csésze** folyadéknál többet.

- Nyomja meg a  **0/I** be - kikapcsoló nyomógombot **8**.

- A vízköoldó folyamatot többször is kapcsolja ki 5 percre a  **0/I** be - kikapcsoló nyomógombbal **8**, hogy a vízköoldó szer hatni tudjon. A vízköoldó eljárás tartson legalább 30 percig.
- A vízkötelenítés után tölts fel kétszer tiszta vízzel a készüléket, és kávé nélkül főzze le. Ne töltsön bele **6 csésze** víznél többet.
- Az összes levehető részt és a termoszkannát **6** alaposan mossa el.

Vízkötelenítési javaslat

Normális vízkeménységnél és napi használat mellett 6 hetente vízkötelenítsen. Ha ecet- vagy citromsavalapú vízkömentesítő-szert használ, 3 hetente kell vízköteleníteni.

Kisebb zavarok sajátkezü elhárítása

Ha a készülék még a forralás befejezése előtt kikapcsol →, a készülék el van vízkövesedve.

- Vízkötelenítse a kávéfőzőt az útmutató szerint.

Ha a csöpögésgátló **5** nem zár el, → a csöpögésgátló **5** elszennyeződött.

- Tisztítsa meg a csöpögésgátlót **5** (a szűrőben **4**) folyó víz alatt, eközben nyomogassa is meg a csöpögésgátlót **5** az ujjával.

Újrahasznosítás

Az aktuális újrahasznosítási lehetőségekről érdeklődjön a szakkereskedőnél vagy a helyi önkormányzatnál.

A változtatás jogát fenntartjuk

Прочетете внимателно и съхранявайте тези указания за начина на ползване! Този уред е предвиден за домакински цели, а не за промишлено и използване.

Указания за безопасност

Опасност от токов удар!

Включвайте и работете с уреда само в съответствие с данните на фирмена табелка.

Не допускайте уреда да бъде ползван от деца.

Ползвайте уреда само ако токозахранващия кабел и уреда не са повредени.

Всеки път след работа с уреда или в случай на неизправност извадете щекера от мрежата.

За да бъдат предотвратени всякакви опасности, ремонтите по уреда, като например смяната на повреден токозахранващ кабел, могат да бъдат извършвани изключително само от нашата сервизна служба.

Мрежовият кабел не бива:

- да влиза в допир с горещите части
- да се издърпва през остри ръбове
- да се използва като дръжка за носене

Не поставяйте уреда върху или в близост до горещи повърхности, като например плочи на печки.

Лица (включително деца) с намалени физически сетивни възприятия - или намалени умствени способности или без опит и знания, не трябва да се допускат да обслужват уреда, освен ако те се наблюдават или са инструктирани за работа с уреда от лице, отговорно за тяхната безопасност.

След всяко използване изключвайте мрежовия прекъсвач (прекъсвач в положение 0)

По време на работа не оставяйте никога кафеварката без контрол!

Части и обслужващи елементи

- 1 Капак (за отваряне)
- 2 Резервоар за вода с указател на водното ниво (сваляем)
- 3 Държач на филтъра (шарнирен)
- 4 Филтър (пригоден за съдомиялна машина)
- 5 Приспособление срещу прокапване
- 6 Термос-кана с капак
- 7 Бутон за избор на аромата с индикаторна лампа
 -  зърно кафе = слабо кафе
 -  зърна кафе = нормално кафе
 -  зърна кафе = силно кафе
- 8  0/1 бутон за включване и изключване (за припл. 6-8 чаши) с контролна лампа
- 9  0/1 бутон за включване и изключване (за припл. 3-5 чаши) с контролна лампа
- 10 Отделение за прибиране на кабела
- 11 Измервателна лъжица
- 12 Мрежов прекъсвач

Общи указания

- Наливайте само чиста, студена вода в резервоара **2**. В никакъв случай не наливайте мляко или готови напитки като чай или кафе, уредът ще се повреди.
- Не пълнете резервоара за вода **2** над маркировката "**8**", защото в противен случай термос-каната **6** ще прелее.
- Използвайте средно смляно кафе (припл. една измервателна лъжица **11** с връх на една чаша). При по-малко чаши сложете малко повече кафе на чаша отколкото при по-голям брой чаши.

- Не трябва да се налива по-малко вода от минималното количество от 3 чаши, тогава кафето няма желаната температура и сила.
1 чаша = припл. 125 ml
- В процеса на правенето на кафе термоc-каната **6** не трябва да се изважда, защото филтърът **4** може да прелее.
- Поставяйте термоc-каната **6** в кафеварката само при завинтен капак.
- Други термоc-кани не трябва да се използват, обикновено специалната защита срещу прокапване предотвратява изтичане на кафето.
- Не разбърквайте с остри или твърди предмети кафе в термоc-каната **6** и не бъркайте в нея с ръце – има опасност от счупване и нараняване.
- Ако се образува кондензна вода по носача на филтъра **3** уредът не е повреден, това е технически обусловено.

Преди да започнете работа за първи път

- Оставете кафеварката да проработи два пъти с по **6 чаши** вода, за да се почисти. Евентуално ще усетите миризма на ново, която не е проблематична.
- Използвайте в такъв случай разреден разтвор от оцет (5 чаши вода на 1 чаша оцет) и след това изплакнете с два пъти по **6 чаши** вода.

Термоc-кана

Капакът на термоc-каната **6** се затваря или отваря чрез завъртане.

- Затваряне → Завъртете докрай капака по посока на часовниковата стрелка.
- Наливане → Развийте затворения капак в посока обратна на часовниковата стрелка на около 60° до фиксиране с прищракване.

- Отваряне → Развийте напълно капака в посока обратна на часовниковата стрелка.

Правене на кафе

- Включете мрежовия прекъсвач **12** (в положение **1**).
- Свалете резервоара за вода **2**, напълнете го с вода и го поставете обратно.
- Завъртете държача на филтъра **3**.
- Поставете филтърната кесия 1x4 във филтъра **4** и я напълнете с необходимото количество кафе.
- Завъртете обратно държача на филтъра **3** и го фиксирайте.
- Поставете термоc-каната **6** със завинтения капак под държача на филтъра **3**.
- Изберете с помощта на бутона

искания аромат **7**,   

съответната индикаторна лампа светва за 5 минути или свети до края на процеса и след това угасва. Избраният аромат обаче остава запомнен. Ароматът може да бъде регулиран и по време на процеса на правене на кафе.

Информация: При прекъсване на токозахранването (изключване на уреда или изключване от мрежата, спиране на тока) Вашата настройка се изтрива. Настройката на производителя е отново активирана.

- Натиснете бутон  **0/1**
включване - изключване **8** (или **9**) за исканото количество кафе, при което контролната лампа светва. С помощта на бутон  **0/1**
включване - изключване **8** (или **9**) процеса на правене на кафе може да бъде прекъснат по всяко време и след това да бъде започнат отново.

- След изгасване на контролната лампа изчакайте известно време, за да може цялото количество кафе да изтече през филтъра в каната.

Преди да започнете отново работа с кафеарката я оставете 5 минути да изстине.

По този начин може да се прави и чай. За тази цел вместо смляно кафе сложете чай.

Съвети за правенето на кафе

Съхранявайте смляното кафе на прохладно място, като кафето може и да се замразява.

Затваряйте плътно отворените вече опаковки кафе, за може да се запази аромата.

Изпичането на кафе на зърна влияе на вкуса и аромата на направеното кафе. Тъмно изпечено кафе = аромат, светло изпечено кафе = киселина.

Почистване

Не потапяйте никога кафеарката във вода и не я слагайте в съдомиялна машина!

Не използвайте за чистене на кафеарката пароструйка.

- Изключете мрежовия прекъсвач **12** и издърпайте щепсела (Вашите индивидуални настройки се изтриват).
- След всяко използване почиствайте всички части, които са били в допир с кафето.
- Избърсвайте само с влажна кърпа корпуса отвън, не използвайте агресивни или абразивни почистващи препарати.
- Почистете резервоара за вода **2** под течаща вода и не използвайте за чистене твърди четки.
- Изплакнете термос-каната **6** и я избършете отвън с влажна кърпа.

Съвет: Повърхността от висококачествена неръждаема стомана почиствайте със стандартен препарат за почистване на неръждаема стомана.

Отстраняване на котления камък

Редовно отстраняване на котления камък

- това удължава срока на работа на кафеарката
- гарантира нейната безупречна работа
- предотвратява прекалено силното образуване на пара
- съкращава времето за правене на кафе
- икономисва енергия.

Премахвайте котления камък по кафеарката с наличните за тази цел на пазара средства.

- Поставете термос-каната **6** в кафеарката със завинтен капак.
- Премежете дозата на средството за премахване на котлен камък в съответствие с указанията на производителя и го поставете във резервоара за вода.

Внимание: Не пълнете в никакъв случай повече от **6 чаши** течност.

-  **01** натиснете бутона за включване - изключване **8**.
- Прекъснете процеса на премахване на котлен камък няколко пъти за по 5 минути като включвате и изключвате  **01** бутона за включване - изключване **8**, за да може средството за премахване на котлен камък да подейства. Процесът на премахване на котления камък трябва да трае най-малко 30 минути.
- След приключване на процеса на премахване на котления камък пуснете кафеарката да поработи два пъти с чиста вода без кафе. Не пълнете в никакъв случай повече от **6 чаши** вода.
- Изплакнете грижливо всички отделни части и термос-каната **6**.

Препоръка за отстраняване на котления камък

При нормална твърдост на водата и ежедневно използване отстранявайте котления камък на всеки 6 седмици. Ако използвате препарати за отстраняване на котления камък на база оцет или лимонова киселина, отстранявайте котления камък на всеки 3 седмици.

Самостоятелно отстраняване на малки неизправности

Уредът изключва преди завършване на процеса на запарване на кафето → уредът има натрупан котлен камък.

- Премахнете натрупания по кафеварката котлен камък в съответствие с указанията.

Приспособлението срещу прокаване 5 не е уплътнено → замърсено приспособление срещу прокапване 5.

- Почистете приспособлението срещу прокаване 5 (във филтър 4) под течаща вода, като при това многократно го задействате с пръст.

Унищожаване

Моля информирайте се за актуалните начини за унищожаване при Вашия специализиран продавач или в общината.

Правото за правене на изменения е запазено

Внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации и сохраняйте ее!

Данный прибор предназначен для бытового пользования и не рассчитан на профессиональное применение.

Правила техники безопасности

Опасность поражения электрическим током

Подключайте и используйте прибор согласно данным на типовой табличке. Не подпускайте детей близко к прибору. Прибор можно использовать только при отсутствии повреждений сетевого кабеля и самого прибора.

После использования или в случае неисправности вынимайте вилку прибора из розетки электросети.

Во избежание опасности ремонт прибора, например замена поврежденного сетевого кабеля, должен производиться только в авторизованной сервисной службе.

Запрещается:

- соприкосновение кабеля с горячими деталями
- прокладывание кабеля через острые края
- использование кабеля для транспортировки

Не устанавливайте прибор на горячие поверхности, такие как варочная поверхность плиты, или рядом с ними.

Лица (включая детей) со сниженным восприятием, ограниченными умственными возможностями или лица, имеющие недостаточно знаний и опыта, допускаются к эксплуатации прибора только под присмотром или по указанию лиц, отвечающих за их безопасность. Выключайте прибор после каждого применения (устанавливайте выключатель в положение 0)

Не оставляйте работающую кофеварку без присмотра!

Детали и элементы управления

- 1 Крышка (для открывания)
- 2 Резервуар с указателем уровня воды (съемный)
- 3 Держатель фильтра (поворотный)
- 4 Фильтр (пригодный для мытья в посудомоечной машине)
- 5 Противокапельная система
- 6 Кофейник-термос с крышкой
- 7 Кнопка выбора степени крепости, с подсветкой

 кофейное зернышко =
слабозаваренный кофе

 кофейных зернышка =
стандартный кофе

 кофейных зернышка =
крепкий кофе

- 8  0/1 Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ (прим. на 6-8 чашек), с индикатором

- 9  0/1 Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ (прим. на 3-5 чашек), с индикатором

- 10 Устройство сматывания кабеля

- 11 Мерная ложка

- 12 Сетевой выключатель

Общие указания

- Заливайте в резервуар 2 только чистую, холодную воду. Ни в коем случае не заливайте молоко или готовые напитки, например чай или кофе, так как это может повредить прибор.
- Нельзя наполнять резервуар 2 водой выше маркировки "8", в противном случае кофейник-термос 6 будет переполнен.
- Используйте ок. 5 г (прим. 1 мерная ложка 11 с небольшой горкой) кофе среднего помола на одну чашку. При меньшем количестве чашек насыпайте немного больше кофе на чашку, чем при большем.

- Минимально допустимое количество чашек кофе – три, в противном случае кофе не будет иметь нужной температуры и крепости.
1 чашка = прим. 125 мл
- Никогда не вынимайте кофейник-термос **6** во время процесса заварки, в противном случае фильтр **4** переполнится.
- Устанавливайте кофейник-термос **6** в кофеварку только с навинченной крышкой.
- Не используйте кофейники-термосы других производителей, в противном случае Вы можете повредить специальное противокapelное устройство, препятствующее протеканию кофе.
- Не используйте острые и твердые предметы для размешивания напитка в стеклянной колбе кофейника-термоса **6**. Не засовывайте пальцы в колбу, колба может разбиться и поранить Вас.
- Процесс образования конденсата у держателя фильтра **3** технически обусловлен и не вызывает повреждений прибора.

Перед первым использованием

- Для очистки кофеварки два раза запустите ее с **6 чашками** воды без кофе. Возможно, при этом появится запах нового прибора.
- В этом случае используйте слабый уксусный раствор (5 чашек воды на 1 чашку уксуса), а после два раза промойте кофеварку **6 чашками** воды.

Кофейник-термос

Крышку кофейника-термоса **6** можно установить в одно из трех положений или снять.

- Для закрывания → наверните крышку до упора по часовой стрелке.

- Для наливания → поверните закрытую крышку против часовой стрелки прим. на 60 ° до фиксации.
- Для открывания → отвинчивайте крышку против часовой стрелки.

Заваривание кофе

- Включите прибор сетевым выключателем **12** (положение **1**).
- Снимите резервуар **2**, наполните его водой и установите на место.
- Поверните держатель фильтра **3** наружу.
- Вложите бумажный фильтр 1x4 в стационарный фильтр **4** и насыпьте необходимое количество кофе.
- Поверните держатель фильтра **3** на место и убедитесь, что он встал в паз.
- Установите в кофеварку кофейник-термос **6** с привинченной крышкой под держатель фильтра **3**.
- С помощью кнопки **7** выбора степени крепости  выберите необходимую степень крепости. При этом загорится соответствующий индикатор, который погаснет через 5 минут или после окончания заваривания. В последнем случае выбранная степень крепости сохранится в памяти. Крепость кофе может быть задана и во время заваривания.

ИНФОРМАЦИЯ: При прерывании подачи напряжения (выключение прибора выключателем, отсоединение от сети или отключение электроэнергии) ваша установка теряется. Автоматически активизируется заводская установка

- Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ  0/1 8 (или 9), чтобы выбрать необходимое количество кофе, при этом загорится индикатор. С помощью кнопки

ВКЛ/ВЫКЛ  0/1 8 (или 9) можно в любой момент прервать и опять возобновить процесс заваривания.

- После того как погаснет индикатор, подождите, пока весь кофе не пройдет через фильтр.

Перед приготовлением следующей порции кофе подождите 5 минут, чтобы кофеварка успела остыть.

Таким же образом можно приготовить чай. Для этого вместо молотого кофе используйте чай.

Рекомендации до и после приготовления кофе

Храните молотый кофе в прохладном месте, его можно даже замораживать. Всегда плотно закрывайте распечатанную упаковку с кофе, чтобы сохранить его аромат.

Степень обжаривания кофейных зерен влияет на вкус и аромат напитка.

Обжаренные до темно-коричневого цвета = горький,

Обжаренные до золотистого цвета = кисловатый

Чистка

Никогда не погружайте прибор в воду и не мойте его в посудомоечной машине! Нельзя использовать чистку паром!

- Выключите прибор выключателем 12 и выньте вилку кабеля из розетки (ваши установки при этом теряются).
- После каждого использования мойте все части, соприкасавшиеся с кофе.
- Протрите корпус снаружи влажной тряпочкой, не используйте порошковые или абразивные чистящие средства.
- Промойте резервуар 2 проточной водой, не используйте при этом жесткую щетку.

- Внутри сполосните кофейник-термос 6 водой, снаружи протрите влажной тряпочкой.

Совет: Для очистки корпуса используйте средства по уходу за изделиями из нержавеющей стали.

Удаление известкового налета

Регулярное удаление известкового налета

- продлевает срок службы прибора
- гарантирует безупречную работу
- предотвращает избыточное образование пара
- сокращает время заваривания
- экономит электроэнергию.

Известковый налет в кофеварке можно удалять обычными средствами для удаления известкового налета.

- Установите кофейник-термос 6 с привинченной крышкой в кофеварку.
- Добавьте в резервуар средство для удаления известкового налета в количестве, указанном на этикетке.
Внимание: налейте не больше **6-ти чашек** жидкости.

- Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ  0/1 8.
- Несколько раз на 5 минут прерывайте процесс, нажимая кнопку ВКЛ/ВЫКЛ  0/1 8, чтобы действовало средство для удаления известкового налета. Процесс удаления известкового налета должен длиться не менее 30 мин.
- После удаления налета запустите прибор два раза только с чистой водой, без кофе. Налейте не больше **6-ти чашек** жидкости.
- Хорошенько промойте все незакрепленные части прибора и кофейник-термос 6.

Рекомендации по удалению известкового налета

При нормальной жесткости воды и ежедневном использовании удаляйте известковый налет каждые 6 недель.

При использовании для удаления известкового налета жидкие средства на основе уксуса или лимонной кислоты – каждые 3 недели.

Самостоятельное устранение мелких неполадок

Если прибор выключается до окончания процесса заваривания → прибор сильно заизвесткован.

- Удалите известковый налет согласно инструкции.

Противокапельная система 5 не срабатывает → загрязнение противокапельной системы 5.

- Подставьте противокапельную систему 5 (в фильтре 4) под струю воды, несколько раз пальцем приведите систему 5 в действие.

Утилизация

О возможных способах утилизации следует узнать у продавца или в местной администрации.

Оставляем за собой право на внесение изменений.

Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Bosch Info-Team:

DE ☎ 0 18 05 / 26 72 42 (EUR 0,14/Min)
AT ☎ 06 60 / 59 95

Internet:

<http://www.bosch-hausgeraete.de>

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.
Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörfteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.
Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Robert Bosch Hausgeräte GmbH

Carl-Wery-Straße 34 / 81739 München / Germany

DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt
Kleine Hausgeräte
Trautskirchener Straße 6 – 8
90431 Nürnberg
Reparaturservice*
(Mo-Fr: 8.00-18.00 h erreichbar):
Tel.: 01801 33 53 03
mailto:cp-servicecenter@
bshg.com

Ersatzteilbestellung*
(365 Tage rund um die Uhr
erreichbar):
Tel.: 01801 33 53 04
Fax: 01801 33 53 08
mailto:spareparts@bshg.com
) 3,9 Ct./Min. aus dem Festnetz
der T-Com
www.bosch-hausgeraete.de

**AE United Arab Emirates,
الإمارات العربية المتحدة**

BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
Fax: 04 881 4805
www.bosch-household.ae

AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte Gesellschaft
mbH
Werkskundendienst für
Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 240 260
innerhalb Österreichs
zum Regionaltarif
Tel.: 0810 700 400
Hotline für Espresso-Geräte
zum Regionaltarif
Fax: 01 605 75 51212
mailto:hausgeraete.ad@bshg.com
www.bosch-hausgeraete.at

AU Australia

BSH Home Appliances Pty Ltd.
57-63 McNaughton Roads
CLAYTON, Victoria 3168
Tel.: 1300 368 339
Fax: 1300 306 818
valid only in AUS
mailto:bshau-as@bshg.com

**BA Bosna i Hercegovina,
Bosnia-Herzegovina**

"HIGH" d.o.o.
Odobasina 57
71000 Sarajewo
Info-Line: 061 100 905
Fax: 033 213 513
mailto:delicnanda@hotmail.com

BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 141
Fax: 024 757 291
mailto:bru-repairs@bshg.com
www.electro.bosch.be

BG Bulgaria

EXPO2000-service
Ks. Ljulin, bl.549/B - patrer
1359 Sofia
Tel.: 02 826 0148
Fax: 02 925 0991
mailto:service@expo2000.bg

BH Bahrain, البحرين

Khalaifat Est.
P.O.BOX 5111
Manama
Tel.: 703 503
Fax: 703 883

BR Brasil, Brazil

BSH Continental
Electrodomésticos Ltda.
Serviços Autorizados de Fábrica
Eletrodomésticos
Rua Barão Geraldo Rezende, 250
Jd. Guanabara
13020-440 Campinas/SP
Tel.: 0800 704 5446
Fax: 0193 737 7769
mailto:HOR-CRM@bshg.com
www.boscheletrrodomesticos.
com.br

**CH Schweiz, Suisse,
Svizzera, Switzerland**

BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für
Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
www.bosch-hausgeraete.ch
mailto:ch-info.hausgeraete@
bshg.com

Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
mailto:ch-reparatur@bshg.com
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com

CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaariou III Str
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 022 819 550
Fax: 022 658 128
mailto:bsh.service.cyprus@
cytanet.com.cy

**CZ Česká Republika,
Czech Republic**

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích
spotřebičů
Pekařská 10b
150 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.bosch-spotrebice.cz

DK Danmark, Denmark

Bosch Hvidevarer Service
BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
mailto:BSH-Service.dk@
BSHG.com
www.bosch-hvidevarer.com

EE Eesti, Estonia

AS Serwest
Raua 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8733
Fax: 0627 8739
mailto:serwest@online.ee

ES España, Spain

BSH Electrodomésticos
España S. A.
Servicio BSH al Cliente
Polígono Malpica, Calle D,
Parcela 96 A
50016 Zaragoza
Tel.: 902 245 255
mailto:CAU-Bosch@bshg.com
www.bosch-ed.com

FI Suomi, Finland

BSH Kodinkoneet Oy
Sinimäentie 8, PL 66
02631 Espoo
Tel.: 0200 84840
Fax: 0207 510790
www.bosch-kodinkoneet.com

FR France

BSH Electroménager S.A.S.
SAV Constructeur
50 Rue Ardoin – BP 47
93401 Saint-Ouen cedex
Service Dépannage à Domicile:
0 825 398 010 (0,15 € TTC/mn)
Service Consommateurs:
0 892 698 010 (0,34 € TTC/mn)
Service Pièces Détachées et
Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)
www.bosch-electromenager.com

GB Great Britain

BSH Home Appliances Ltd.
BSH Appliance Care,
Service Division
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5ZR
www.bshappliancecare.co.uk/
bosch

Service Requests (nationwide)
Tel.: 08702 413381
mailto:mks-servicerequest@
bshg.com

Spares, Accessories and Central
Warehouse
Tel.: 08705 543210
mailto:mks-spares@bshg.com

Customer Liaison
Fax: 01908 328660
mailto:mks-customerliaison@
bshg.com

Head office
Tel.: 08705 222777
Fax: 01908 328670

GR Greece, Ελλάς

BSH Ikiakes Siskeves A. B. E.
Kentriko Ipokatastima Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
145 64 Kifisia

Griechenland – Athen
Tel.: 2104 277 701
Fax: 2104 277 669

Nord-Griechenland – Thessaloniki
Tel.: 2310 479 298
Fax: 2310 475 574

Sued-Griechenland –
Heraklion/Kreta
Tel.: 2810 325 403
Fax: 2810 324 585

Zentral-Griechenland –
Patras
Tel.: 2610 330 478
Fax: 2610 331 832
mailto:cs_gr_helpdesk@bshg.com
www.bosch-home.gr

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
Unit 1&2B, 7th Floor
North Block, Skyward House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hongkong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6252
mailto:service.hk@bshg.com

HR Hrvatska, Croatia

Andabaka d.o.o.
Gunduliceva 10
21000 Split
Info-Line: 021 481 403
Info-Fax: 021 481 402
mailto:servis@andabaka.hr

HU Magyarország, Hungary

BSH Háztartási Készülék
Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest

Hibabejelentés
Tel.: 01 489 5461
Fax: 01 201 8786
mailto:hibabejelentés@bsh.hu

Alkatrészrendelés
Tel.: 01 489 5463
Fax: 01 201 8786
mailto:alkatrészrendelés@bsh.hu
www.bosch-haztartasi-gepek.hu

IE Republic of Ireland

BSH Home Appliances Ltd.
BSH Appliance Care,
Service Division
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
www.bshappliancecare.ie/Bosch

Service Requests,
Spares and Accessories
Tel.: 01450 2655
Fax: 01450 2520

IL Israel, ישראל

C/S/B Home Appliance Ltd.
Uliel Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@zahav.net.il

IS Iceland

Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy

BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Tel.: 02 41336 1
Fax: 02 41336 610
Numero verde 800 829120
mailto:mil-assistenza@bshg.com
www.bosch-elettrodomestici.it

KZ Kazakhstan, Қазақстан

Kombitechnozentr Ltd.
Shewchenko 147B
480096 Almaty
Tel.: 03272 689898
Fax: 03272 682652

LB Lebanon, لبنان

Teheni, Hana & Co.
Dora Beyrouth
Jdeideh 114043
Tel.: 01 255 211
Fax: 01 257 359
mailto:Info@Teheni-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania

Senuku Prekybos Centras LTD.
Pramonės 6
3031 Kaunas
Tel.: 037 362 767
Fax: 037 304 640
www.senukai.lt

LU Luxembourg

BSH électroménagers S.A.
20, Rue des Peupliers
2328 Luxembourg-Hamm
Tel.: 43843 505
Fax: 43843 525
mailto:service-electromenager@
bsh.lu
www.bosch-hausgeraete.lu

LV Latvija, Latvia

Latintertehservice
72 Buluju street, house 2
1067 Riga
Tel.: 07 74 42 274
Fax: 07 74 73 300
mailto:latinter@latinter.lv

ME Crna Gora, Montenegro

Elektronika komerc
Ulica Slobode 17
84000 Bijelo polje
Tel./Fax: 084 432 575
mailto:elektronikabsh@cg.yu

MK Macedonia, Македонија

Vudelgo
Pero Nakov b.b.
1000 Skopje
Tel.: 02 2580 064
Tel.: 02 2551 099
mailto:goran@vudelgo.com.mk

MT Malta

Oxford House Ltd.
Notable Road
Mriehel BKR 14
Tel.: 021 442 334
Fax: 021 488 656
www.oxfordhouse.com.mt

NL Nederlande, Netherlands

BSH Huishoud-elektro B.V.
Keienbergweg 97
1101 GG Amsterdam Zuidoost

Storingsmelding:

Tel.: 020 430 3 430

Fax: 020 430 3 445

Onderdelenverkoop:

Tel.: 020 430 3 435

Fax: 020 430 3 400

mailto:infoteam.nl@bshg.com

www.boschservedienst.nl

NO Norge, Norway

BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9

0661 Oslo

Tel.: 22 66 06 00

Fax: 22 66 05 50

5052 Bergen

Tel.: 55 59 68 80

Fax: 55 59 68 90

7037 Trondheim

Tel.: 73 95 23 30

Fax: 73 95 23 40

mailto:hjemmeservice@bshg.com

www.bosch-hvitevarer.com

NZ New Zealand

BSH Home Appliances Ltd.

New Zealand Branch

Building C, 39-43 Apollo Drive

Mairangi Bay, Auckland 1310

Tel.: 09 478 6158

Fax: 09 478 2914

www.bosch.co.nz

PL Polska, Poland

BSH Sprzęt Gospodarstwa

Domowego Sp. z o.o.

Al. Jerozolimskie 183

02-222 Warszawa

Centrala Serwisu

Tel.: 022 57 27 711

Fax: 022 57 27 709

mailto:Serwis.Fabryczny@

bshg.com

www.bosch-agd.pl

PT Portugal

BSHP Electrodomésticos, Lda.

Rua Alto do Montijo, n° 15

2790-012 Carnaxide

Tel.: 21 4250 700

Fax: 21 4250 701

mailto:careline.portugal@

bshg.com

www.electrodomesticos.bosch.pt

RO România, Romania

BSH Electrocasnice srl

Sos. Bucuresti-Ploiesti,

nr.17-21,sect.1

13682 Bucuresti

Tel.: 021 203 9748

Fax: 021 203 9731

mailto:service.romania@

bshg.com

RU Russia, Россия

ООО "БСХ Бытовая техника"

Сервис от производителя

Малая Калужская 19

119071 Москва

тел.: 495 737 2961

факс: 495 737 2982

mailto:mok-kdhl@bshg.com

www.bsh-service.ru

SE Sverige, Sweden

BSH Hushållsapparater AB

Röntgenvägen 1

Solna

Tel.: 087 34 13 10

Fax: 087 34 13 21

41104 Göteborg

Tel.: 031 63 69 90

Fax: 031 15 48 20

21376 Malmö

Tel.: 040 22 78 80

Fax: 040 22 43 53

www.bosch-hushall.com

SG Singapore, 星加坡

BSH Home Appliances (SEA)

Pte. Ltd.

38C-38D Jalan Pemimpin

577180 Singapore

Tel.: 6350 5000

Fax: 6350 5050

mailto:bshsgp.service@bshg.com

SI Slovenija, Slovenia

BSH Hišni aparati,d.o.o.

Litostrojska 48

1000 Ljubljana

Tel.: 01 583 08 87

Fax: 01 583 08 89

mailto:informacije.servis@

bshg.com

www.bsh-hisni-aparati.si

SK Slovensko, Slovakia

Technoservis Bratislava

Trhová 38

84108 Bratislava – Doubravka

Tel./Fax: 02 6446 3643

www.bosch-spotrebice.sk

TR Türkiye, Turkey

BSH Ev Aletleri Sanayi ve

Ticaret A. S.

Cakmak Mahallesi,

Balkan Caddesi No: 51

34770 Ümraniye, Istanbul

Tel.: 0 216 528 9000

Fax: 0 216 528 9188

mailto:careline.turkey@bshg.com

www.boschevaletleri.com

TW Taiwan, 台灣

Achelis Taiwan Co., Ltd.

4th Fl., No.112

Chung Hsiao E. Road, Sec. 1

Taipei

Tel.: 02 5556 2556

Fax: 02 5556 1235

www.boschappliance.com.tw

UA Ukraine, Україна

Киев

СП "Транс-Сервис"

тел.: 044 568 51 50

ООО "Дойчэлектросервис"

тел.: 044 467 80 46

ООО "Три О Сервис"

тел.: 044 565 93 99

www.bosch-pt.com.ua

XK Kosovo

NTP GAMA

Rruga Mag Prishtine-Ferizaj

70000 Ferizaj

Tel.: 038 502 448

Fax: 029 021 434

mailto:gama_mb@yahoo.com

XS Srbija, Serbia

SZR "SPECIJALELEKTRO"

Bulevar Milutina Milankovića 34.

11070 Novi Beograd

Tel.: 011 2147 110

Tel.: 011 2139 552

Fax: 011 2139 689

mailto:spec.el@eunet.yu

ZA South Africa

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.

15 th Rd., Randjespark

Private Bag X36, Randjespark

1685 Midrand – Johannesburg

Tel.: 086 002 6724

Fax: 011 265 7852

mailto:service@bsh.co.za

www.boschappliances.co.za

de

Garantiebedingungen

Für dieses Gerät gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen, in dem das Gerät gekauft wurde. Sie können die Garantiebedingungen jederzeit über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern. Die Garantiebedingungen für Deutschland und die Adressen finden Sie auf der Hefrückseite.

Darüber hinaus sind die Garantiebedingungen auch im Internet unter der benannten Webadresse hinterlegt. Für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

en

Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased.

The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

fr

Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part. En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

it

Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita. Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito. Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto.

nl

Garantie

Voor dit apparaat gelden de garantievoorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie. Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

da

Garanti

På dette apparat yder BOSCH 1 års garanti. Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført på garanti. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning. Indsendelse til reparation. Skulle Deres BOSCH apparat gå i stykker, kan indsendes til vort serviceværksted: BSH Hvidevarer A/S, Telegrafvej 6, 2750 Ballerup, tlf. 44-898985. På reparationer ydes 12 måneders garanti. De kan naturligvis også indsende apparatet gennem Deres lokale forhandler.

no

Garanti

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i de respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det i alle fall nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

sv

Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

fi

Takuu

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojan myöntämät takuuehdot. Täydelliset takuuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen. Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti.

es

Garantía

CONDICIONES DE GARANTIA PAE
BOSCH, se compromete a reparar o reponer de forma gratuita durante el período de 24 meses, a partir de la fecha de compra por el usuario final, las piezas cuyo defecto o falta de funcionamiento obedezca a causas de fabricación, así como la mano de obra necesaria para su reparación, siempre y cuando el aparato sea llevado por el usuario al taller del Servicio Técnico Autorizado por BOSCH.
En el caso de que el usuario solicitara la visita del Técnico Autorizado a su domicilio para la reparación del aparato, estará obligado el usuario a pagar los gastos del desplazamiento. Esta garantía no incluye: lámparas, cristales, plásticos, ni piezas estéticas, reclamadas después del primer uso, ni averías producidas por causas ajenas a la fabricación o por uso no

doméstico. Igualmente no están amparadas por esta garantía las averías o falta de funcionamiento producidas por causas no imputables al aparato (manejo inadecuado del mismo, limpiezas, voltajes e instalación incorrecta) o falta de seguimiento en las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento que para cada aparato se incluyen en el folleto de instrucciones.

Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario y ante el Servicio Autorizado de BOSCH, la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA o que el usuario acompañará con el aparato cuando ante la eventualidad de una avería lo tenga que llevar al Taller Autorizado.

La intervención en el aparato por personal ajeno al Servicio Técnico Autorizado por BOSCH, significa la pérdida de garantía.

GUARDE POR TANTO LA FACTURA DE COMPRA. Todos nuestros técnicos van provistos del correspondiente carnet avalado por ANFEL (Asociación Nacional de Fabricantes de Electrodomésticos) que le acredita como Servicio Autorizado de BOSCH. Exija su identificación.

MODELO:, FD:, E-Nr.: F. COMPRA:

pt

Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido.

O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto. Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η εγγύηση παρέχεται για εικοσιτέσσερις (24) μήνες, από την ημερομηνία αγορά της συσκευής που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς (δελτίο λιανικής πώλησης ή τιμολόγιο). Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς.
2. Η εταιρία, μέσα στα πιο πάνω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση επαναφοράς σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους, (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, οι λαμπτήρες κ.λπ.) εφόσον αυτή προέρχεται από την κατασκευή και όχι από την κακή χρησιμοποίηση, την λανθασμένη εγκατάσταση, την μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, την ακατάλληλη συντήρηση, την επέμβαση μη εξουσιοδοτημένων προσώπων ή εξωγενείς παράγοντες όπως ηλεκτρικές αντιδράσεις κ.λπ. Στην περίπτωση που η εταιρία ειδοποιηθεί για την πλημμελή λειτουργία μετά την πάροδο εξαμήνου από την αγορά της, θεωρείται ότι η συσκευή κατά την παράδοσή της στον τελικό καταναλωτή λειτουργούσε κανονικά και ότι η βλάβη δεν οφείλεται σε ελαττωματικότητά της εκτός αν ο τελικός καταναλωτής αποδείξει το αντίθετο. Κατά τη διάρκεια της εγγύησης παρέχονται δωρεάν το ανταλλακτικά, η εργασία επισκευής και η μεταφορά της συσκευής (αν αυτό κριθεί απαραίτητο) στα συνεργεία της εταιρίας. Οποιαδήποτε άλλη αξίωση αποκλείεται.
3. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση πραγματοποίησης επισκευών ή γενικά παρεμβάσεων μη εξουσιοδοτημένων από την εταιρεία προσώπων στη συσκευή.
4. Η κάθε επισκευή ή αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει το χρόνο της εγγύησης.
5. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθιστώνται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.
6. Η εγγύηση παύει να ισχύει από τη στιγμή που η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αγοραστή.
7. Αλλαγή της συσκευής γίνεται μόνο στην περίπτωση που δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωσή της.

tr

Garanti

Bu cihaz için, yurt dışındaki temsilciliklerimizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususda daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz. Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

Değerli Müşterimiz

Bosch Çağrı Yönetim Merkezi 444 6 333 no.lu telefon numarası ile, hafta içi ve cumartesi günleri 08.00-22.00, pazar günleri 10.00-18.00 saatleri arasında hizmet vermektedir. Bu saatler dışında aradığınızda adınızı, soyadınızı ve telefon numaranızı alan kodu ile bıraktığınızda ilk mesai saatinde sizinle irtibata geçilecektir.

Doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu alabilir veya arzu ettiğiniz hizmeti talep edebilirsiniz.

Bosch Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca www.boschevaletleri.com adresindeki Müşteri Hizmetleri bölümünde bulunan Müşteri Hizmetleri Formunu doldurarak ya da 0216 528 91 88 no.lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmanızı rica ederiz.

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan Çağrı Yönetim Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen teknisyene "BOSCH YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.
4. Yetkili servisimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenleyip vermek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.



DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

YETKİLİ SATICI

BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.

İmza ve kaşesi

MALIN

Cinsi : KÜÇÜK EV ALETLERİ
Markası : BOSCH
Modeli :
Bandrol ve Seri No. :
Teslim tarihi ve yeri :
Azami tamir süresi :
Cihaz ömrü :
Kullanım Süresi : 7 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

SATICI FİRMANIN

Ünvanı :
Adresi :
Telefonu :
Telefaksı :
Tarih / İmza / Kaşe



(Sabit telefonlardan veya cep telefonlarından alan kodu çevirmeden)

Sabit telefonlardan yapılan aramalarda şehir içi arama tarifi üzerinden, cep telefonu ile yapılan aramalarda ise GSM-GSM tarifi üzerinden ücretlendirme yapılmaktadır.

Yazılı başvurular için adresimiz

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret AŞ
Çakmak Mah. Balkan Cad. No.: 51 Ümraniye 34770 - İstanbul

Bosch'u tercih ettiğiniz için teşekkür eder, ürününüzü iyi günlerde kullanmanızı dileriz.



KÜÇÜK EV ALETLERİ G A R A N T İ B E L G E S İ

- Cihazınızı; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemesi olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orijinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

- Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
- Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisine kapsamındadır.
- Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayii malının arızasının 15 iş günü içerisinde giderilmemesi halinde imalatçı veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir sanayiye malını tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
- Tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, 1 yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekliliği, masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.
- Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;
 - Tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, 1 yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekliliği, masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.
 - Fırın için gereken azami sürenin aşılması,
 - Fırının servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamiri mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayır oranında bedel indirimi talep edebilir.
- Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.
- Bu Garanti Belgesinin kullanılmasına; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulanma Esaslarına Dair Tebliğ uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

Bu ürün Bosch için BSH Ev Aletleri San. ve Tic. AŞ tarafından ithal edilmektedir.

BSH Ev Aletleri San. ve Tic. AŞ bir BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÄTE GMBH kuruluşudur.

BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. AŞ

Çakmak Mah. Balkan Cad. No.: 51
Ümraniye 34770 - İstanbul
Tel.: (0216) 528 90 00
Faks: (0216) 528 97 48

Üretim Yeri

BSH Bosch und Siemens Hausgeräte GmbH

Carl-Wery-Str. 34
D-81739 München
Phone: +49 (89) 45 90 01
Fax: +49 (89) 45 90 21 28

Ürün İsmi	Belge Numarası	Belge Onay Tarihi
Bosch	745	14.02.2002
Bosch	746	14.02.2002
Bosch	747	14.02.2002
Bosch	748	14.02.2002
Bosch	749	14.02.2002
Bosch	750	14.02.2002
Bosch	751	14.02.2002
Bosch	752	14.02.2002
Bosch	753	14.02.2002
Bosch	754	14.02.2002
Bosch	755	14.02.2002
Bosch	756	14.02.2002
Bosch	757	14.02.2002
Bosch	758	14.02.2002
Bosch	759	14.02.2002
Bosch	760	14.02.2002
Bosch	761	14.02.2002
Bosch	762	14.02.2002
Bosch	763	14.02.2002
Bosch	764	14.02.2002
Bosch	765	14.02.2002
Bosch	766	14.02.2002
Bosch	767	14.02.2002
Bosch	768	14.02.2002
Bosch	769	14.02.2002
Bosch	770	14.02.2002
Bosch	771	14.02.2002
Bosch	772	14.02.2002
Bosch	773	14.02.2002
Bosch	774	14.02.2002
Bosch	775	14.02.2002
Bosch	776	14.02.2002
Bosch	777	14.02.2002
Bosch	778	14.02.2002
Bosch	779	14.02.2002
Bosch	780	14.02.2002
Bosch	781	14.02.2002
Bosch	782	14.02.2002
Bosch	783	14.02.2002
Bosch	784	14.02.2002
Bosch	785	14.02.2002
Bosch	786	14.02.2002
Bosch	787	14.02.2002
Bosch	788	14.02.2002
Bosch	789	14.02.2002
Bosch	790	14.02.2002
Bosch	791	14.02.2002
Bosch	792	14.02.2002
Bosch	793	14.02.2002
Bosch	794	14.02.2002
Bosch	795	14.02.2002
Bosch	796	14.02.2002
Bosch	797	14.02.2002
Bosch	798	14.02.2002
Bosch	799	14.02.2002
Bosch	800	14.02.2002

pl

Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymanie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Warunki gwarancji Warunki gwarancji regulowane są odpowiednimi przepisami Kodeksu cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30.05.1995 roku "W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów".

hu

Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem kicseréli. Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról. A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismerteti.

Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10.) BkM-IpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

bg

Гаранция

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробности ще Ви даде Вашия търговец, откъдето сте закупили уреда, по всяко време при запитване то Ваша страна. При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупката.

ru

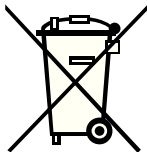
Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО "БСХ Бытовая Техника", а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при продаже.

ar

الضمان

شروط الضمان لهذا الجهاز مبنية عن طريق ممثلنا في بلد الشراء . لمزيد من التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع المعتمد. عند تقديم شكوى في حالة الضمان يجب تقديم إيصال الشراء معها.



da Dette apparat er mærket iht. bestemmelserne i det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktivet indeholder bestemmelser mht. retur og brug af gammelt elektrisk og elektronisk udstyr, der gælder i hele EU-området.

no Dette apparatet tilsvarer det europeiske direktivet 2002/96/EG som kjennetegner gamle elektro- og elektronikk apparater (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Dette direktivet angir rammen for returnering og gjenvinning av de gamle apparatene som er gyldig for hele EU.

sv Denna produkt uppfyller kraven för det europeiska direktivet 2002/96/EG om elektriska och elektroniska hushållsprodukter (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktivet anger ramen för återtagande och återvinning av gamla produkter inom EU.

fi Tässä laitteessa on sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun EU-direktiivin 2002/96/EY mukainen merkintä (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktiivi antaa puitteet käytöstä poistettujen laitteiden palautusoikeudesta ja hyödyntämisestä ja se koskee kaikkia EU-maita.

es El presente aparato incorpora las marcas prescritas por la directiva europea CE/2002/96 relativa a la retirada y el reciclaje de los aparatos eléctricos y electrónicos usados (WEEE). Esta directiva constituye el marco reglamentario para una retirada y un reciclaje de los aparatos usados con validez para toda la Unión Europea.

pt Este aparelho está identificado de acordo com a Norma Europeia 2002/96/UE sobre aparelhos eléctricos e electrónicos usados (Waste electrical and electronic equipment – WEEE). A Norma prevê as condições para recolha e valorização de aparelhos usados, a vigorar em toda a UE..

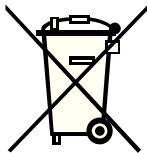
de Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

en This appliance has been identified in accordance with the European directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE). The Directive paves the way for effective EU-wide withdrawal and utilization of waste appliances.

fr Cet appareil a été labélisé en conformité avec la directive communautaire européenne 2002/96/CE visant les appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Cette directive fixe le cadre, en vigueur sur tout le territoire de l'UE, d'une reprise et d'un recyclage des appareils usagés.

it Questo apparecchio è contrassegnato conformemente alla Direttiva europea 2002/96/CE Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La direttiva prescrive il quadro normativo per un recupero e riciclaggio degli apparecchi dismessi.

nl Dit apparaat is geclassificeerd volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over oude elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Deze richtlijn vormt voor de gehele EU een kader voor de terugname en recycling van oude apparaten.



hu A készülék a 2002/96/EG, az elektromos és elektronikus használt készülékekről szóló (waste electrical and electronic equipment – WEEE) európai irányelveknek megfelelően van jelölve. Ez az irányelv megszabja a használt készülékek visszavételének és értékesítésének kereteit az egész EU-ban érvényes módon.

bg Този уред е обозначен в съответствие с директива 2002/96/EG на Европейския съюз за електро- и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Насоките поставят рамката за връщането и преработването на употребявани уреди в пределите на ЕС.

ru Этот бытовой электроприбор имеет обозначение согласно требованиям Директивы ЕС 2002/96/EG об отслуживших свой срок электрических и электронных приборах (waste electrical and electronic equipment – WEEE). В этой Директиве приведены правила, действующие на всей территории ЕС, по приему и утилизации отслуживших свой срок приборов.

ar "2002/96/EG" هذا الجهاز مصنف طبقاً للتعليمات الأوروبية المتعلقة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية المستهلكة (waste electrical and electronic equipment) (WEEE). وتحدد هذه التعليمات الإطار المتعلق باسترجاع الأجهزة المستهلكة والاستفادة من خاماتها في كل أنحاء الاتحاد الأوروبي.

el Η συσκευή έχει σημειωθεί σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96 Ε.Κ. περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών παλιών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία δίνει το πλαίσιο για την σε όλη την επικράτεια της Ε.Ε. ισχύουσα παραλαβή και αξιοποίηση των παλιών συσκευών από τον πωλητή.

tr Bu cihaz, elektro ve elektronik eski cihazlar (waste electrical and electronic equipment – WEEE) ile ilgili, 2002/96/EG numaralı Avrupa direktifine uygun olarak işareetlenmiştir. Bu direktif, eski cihazların geri alınması ve değerlendirilmesi için, AB dahilinde geçerli olan bir uygulama kapsamını belirlemektedir.

pl To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC (WEEE) oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005 r. "O zużycym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym" (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady.

Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

التنظيف

لا تغمر الجهاز أبداً في الماء أو تضعه في غسالة الأطباق!

لا تستخدم أجهزة التنظيف بالبخار.

• قم بإيقاف مفتاح الكهرباء 12 ثم انزع القابس (يتم محو وضع الضبط الخاص بك).

• بعد كل استخدام يجب أن يتم تنظيف الأجزاء التي تلامس القهوة.

• امسح الجسم الخارجي بقطعة قماش مبللة قليلاً فقط، ولا تستخدم منظفات أكالة أو خادشة.

• قم بتنظيف خزان المياه 2 بوضعه تحت ماء جارٍ، ولا تستخدم أية فرشاة خشنة.

• قم بشطف الإبريق الحراري 6، وامسحه من الخارج بقطعة قماش مبللة قليلاً.

نصيحة مفيدة: قم بتنظيف السطح العلوي المصنوع من الفولاذ الفاتح باستخدام مادة عناية بالإستنليس ستيل الفاتح المتداولة في الأسواق.

التخلص من الجير

التخلص من الجير بانتظام

— يؤدي لإطالة عمر الجهاز

— يضمن عمل الجهاز دون مشاكل

— يمنع تكون كميات كبيرة من البخار

— يقلل من الوقت اللازم لإعداد القهوة

— يوفر الطاقة.

ينبغي أن يتم التخلص من الترسبات الجيرية التي تتكون في ماكينة القهوة باستخدام أحد مزيلات الجير المتداولة في الأسواق.

• ضع الإبريق الحراري 6 وغطاه مغلق في الجهاز.

• استخدم مزيل الجير بالكمية التي تحددها الجهة المنتجة له وضعه في خزان المياه.

تنبيه: لا تضع أكثر من 6 فناجين من سائل مزيل الجير.

• اضغط على زر التشغيل والإيقاف 0/1  8.

• ينبغي أن يتم إيقاف عملية التخلص من الترسبات الجيرية عدة مرات تستمر كل منها لمدة 5 دقائق من خلال تشغيل وإيقاف زر التشغيل والإيقاف

0/1  8 حتى يظهر تأثير مزيل الترسبات

الجيرية. ينبغي أن تستمر عملية إزالة الترسبات الجيرية لمدة 30 دقيقة على الأقل.

• بعد الانتهاء من إزالة الترسبات الجيرية قم بتشغيل الجهاز مرتين وبه ماء صاف فقط دون أن يكون به ين. لا تضع أكثر من 6 فناجين من الماء.

• قم بشطف الإبريق الحراري 6 وجميع الأجزاء المستقلة بذاتها جيداً.

نصيحة حول التخلص من الجير

عند استخدام ماكينة القهوة بصورة يومية ومع مياه بها نسبة عسر ماء عادية، ينبغي أن يتم التخلص من الجير كل 6 أسابيع. إذا كان يتم استخدام مزيلات الجير التي تعتمد على حامض الخليك أو الليمونيك، فينبغي أن يتم التخلص من الجير كل 3 أسابيع.

إصلاح الأعطال الصغيرة بنفسك

الجهاز يتوقف عن العمل قبل انتهاء عملية إعداد القهوة — الجهاز به ترسبات جيرية كثيرة.

• التخلص من الترسبات الجيرية الموجودة في ماكينة القهوة طبقاً للإرشادات السابقة

مانع التنقيط 5 به تسريب — مانع التنقيط 5 متسخ

• قم بتنظيف مانع التنقيط 5 (الموجود في الفلتر 4) بوضعه تحت ماء جارٍ، وأثناء ذلك اضغط على مانع التنقيط 5 بإصبعك عدة مرات.

التخلص من الجهاز

للاستعلام عن أحدث سبل التخلص من المواد والأجهزة القديمة توجه إلى تاجر متخصص أو إلى الجهات المحلية المسؤولة.

نحتفظ بحق إدخال تعديلات

- لا يجوز استخدام أبريق حرارية أخرى، وإلا فإن مانع التنقيط الخاص سيمنع انسياب القهوة.
- لا تستخدم أجساما مدببة أو صلبة لحك البطانة الزجاجية للإبريق الحراري 6، ولا تضع يدك داخله - خطر انكسار الزجاج وحدوث إصابات.
- إذا تكون ماء متكثف على حامل الفلتر 3 فإن هذا لا يعني أن الجهاز به عطل، لأن تكون هذا الماء يرجع لأسباب تقنية.

قبل الاستعمال لأول مرة

- قم بتشغيل الجهاز مرتين وبه ٦ فناجين ماء، لتنظيفه. عندما يكون الجهاز جديدا قد تنبعث منه رائحة، إلا أنها لا تستدعي القلق.
- في هذه الحالة استخدم محلول خل مخفف (٥ فناجين ماء على فنجان واحد خل) لتنظيفه، وبعدها قم بشطف الجهاز بتشغيله مرتين بمقدار ٦ فناجين ماء.

الإبريق الحراري

- يتم غلق أو فتح غطاء الإبريق الحراري 6 بإدارته.
- للغلق ← أدر الغطاء في اتجاه حركة عقارب الساعة حتى النهاية.
- لصب القهوة ← أدر الغطاء وهو مغلق لفتحه في عكس اتجاه حركة عقارب الساعة بمقدار حوالي ٦٠° حتى يثبت.
- للفتح ← أخرج الغطاء بإدارته في عكس اتجاه حركة عقارب الساعة.

إعداد القهوة

- قم بتشغيل مفتاح الكهرباء 12 (على الوضع 1).
- قم بفك خزان المياه 2، واملاؤه بالمياه، ثم أعد تركيبه.
- حرك حامل الفلتر 3 حتى يخرج من مكانه.
- قم بتركيب كيس الفلتر 4x1 في الفلتر 4، وضع كمية البن التي تريدها.
- أعد تركيب حامل الفلتر 3 واجعله يثبت في مكانه.

- ضع الإبريق الحراري 6 وغطاءه مغلق أسفل حامل الفلتر 3.
- اختر النكهة التي تريدها بزر اختيار النكهة 7، فتضيء لمبة البيان الخاصة بهذه النكهة لمدة ٥ دقائق أو حتى ينتهي إعداد القهوة ثم تنطفئ بعد ذلك. إلا أن النكهة التي تم اختيارها تظل مخزنة. ويمكن أيضا أن يتم ضبط النكهة أثناء عملية إعداد القهوة.

لمعلوماتك: يتم محو وضع الضبط الخاص بك في حالة انقطاع التيار الكهربائي (إيقاف الجهاز أو نزع القابس من المقبس الكهربائي). ويصبح وضع الضبط المحدد في المصنع فعالا مرة أخرى.

- اضغط على زر التشغيل والإيقاف 0/I  8 (أو 9) الخاص بكمية القهوة التي تريدها، فتضيء لمبة الكنترول. باستخدام زر التشغيل والإيقاف 0/I  8 (أو 9) يمكن أن يتم إيقاف عملية إعداد القهوة وإعادة تشغيلها في أي وقت.
 - انتظر قليلا بعد انطفاء لمبة الكنترول، حتى تنساب القهوة كلها عبر الفلتر إلى الإبريق.
- اترك ماكينة القهوة لمدة ٥ دقائق لتبرد قبل استخدامها مرة أخرى.**
- يمكن أيضا إعداد الشاي بنفس الطريقة. وذلك بوضع الشاي بدلا من مسحوق القهوة.

نصائح مفيدة لإعداد القهوة

- ينبغي الاحتفاظ بالبن المطحون باردا، كما يمكن أيضا تجميده.
- ينبغي دائما إغلاق عبوات البن جيدا بعد فتحها، حتى يظل البن محتفظا بنكهته.
- تحميص حبوب القهوة يؤثر على النكهة والرائحة. تحميص شديد = محوج، تحميص خفيف = مائل للمرارة قليلا

يرجى قراءة إرشادات الاستخدام بغاية والاحتفاظ بها!

هذا الجهاز مخصص للاستخدام في الأغراض المنزلية وليس للأغراض التجارية.

إرشادات الأمان

⚠ خطر الصق الكهربائي

يجب توصيل وتشغيل هذا الجهاز فقط طبقا للبيانات المدونة بلوحة الصنع.

يجب إبعاد الأطفال عن الجهاز.

لا يجوز استخدام الجهاز في حالة وجود أضرار بالجهاز أو السلك.

انزع القابس من المقبس الكهربائي بعد كل مرة يتم فيها استخدام الجهاز، أو في حالة وجود عطل.

لا تقم بإجراء أية إصلاحات في الجهاز - مثل استبدال السلك في حالة تعرضه للضرر - إلا عن طريق مركز الخدمة الخاص بنا، وذلك لتجنب الأخطار.

لا تجعل السلك:

— يلامس أجزاء ساخنة

— يمر على حواف حادة

— يُستخدم كمقبض لحمل الجهاز

لا تضع الجهاز على الأسطح الساخنة مثل سطح الموقد أو بالقرب منها.

لا يجوز أن يستخدم الجهاز أشخاص (أو حتى أطفال) ضعاف الحواس - أو ضعاف القدرات الذهنية أو ليس لديهم خبرة أو معرفة كافية بطريقة استعمال الجهاز إلا في حالة الإشراف عليهم أثناء ذلك أو مع وجود شخص مسؤول عن سلامتهم ويوضح لهم الإرشادات المتعلقة باستخدام الجهاز.

بعد استخدام الجهاز يجب دائما فصل مفتاح الكهرباء (المفتاح في الوضع 0)

يجب دائما مراقبة ماكينة القهوة أثناء عملها!

الأجزاء وعناصر التشغيل

- 1 غطاء (للفتح)
- 2 خزان المياه وبه مبین لمستوى الماء (يمكن فكه)
- 3 حامل الفلتر (يمكن تحريكه)
- 4 فلتر (يمكن غسله في غسالات الأطباق)
- 5 مانع التقيط
- 6 إبريق حراري بغطاء
- 7 زر اختيار النكهة ولمبات البيان
- ① حبة قهوة واحدة = قهوة خفيفة
- ② حبتا قهوة = قهوة عادية
- ③ ثلاث حبات قهوة = قهوة مركزة
- 8 0/I زر التشغيل والإيقاف (لعمل حوالي ٦-٨ فنجانين) وبه لمبة كنترول
- 9 0/I زر التشغيل والإيقاف (لعمل حوالي ٣-٥ فنجانين) وبه لمبة كنترول
- 10 موضع تخزين السلك
- 11 ملعقة معايرة
- 12 مفتاح الكهرباء

ملاحظات عامة

- لا تضع سوى مياه نقية وباردة في خزان المياه 2.
- ولا تضع فيه أبدا لبنا أو مشروبات جاهزة كالشاي أو القهوة، وإلا فإن ذلك سيؤدي للإضرار بالجهاز.
- لا تملأ خزان المياه بالمياه 2 أبدا أكثر من العلامة "8" وإلا فستسكب القهوة من الإبريق الحراري 6.
- استخدم بنا مطحونا بدرجة متوسطة (ملء ملعقة معايرة البن 11 فائضة قليلا، أي حوالي ٥ جرام لكل فنجان). عند إعداد عدد أقل من فنجانين القهوة استخدم كمية أكبر قليلا من القهوة لكل فنجان عما يتم استخدامه للعدد الأكبر من الفنجانين.
- يجب ألا يقل عدد الفنجانين عن الحد الأدنى وهو ٣ فنجانين، وإلا فإن القهوة لن تكون بدرجة الحرارة والتركيز المطلوبين. فنجان واحد = حوالي ١٢٥ مللي لتر.
- لا يجوز رفع الإبريق الحراري 6 أثناء إعداد القهوة، حيث إن القهوة يمكن أن تتسكب من الفلتر 4.
- لا تضع الإبريق الحراري 6 في الجهاز إلا والغطاء مغلق.